叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 我们叙利亚客人的歌(the Song Of Our Syrian Guest) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

我们叙利亚客人的歌(The Song of our Syrian Guest)
第1/1页

[ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['sɪriən] [gest]
The Song of our Syrian Guest
这 歌曲 的 我们的 叙利亚 客人

我们叙利亚客人的歌

[baɪ]
by
经过

经过

['wɪljəm] ['ælən] [naɪt]
William Allen Knight
威廉 艾伦 骑士

威廉·艾伦·奈特

[ɪˌlʌs'treʃən] [ænd; ənd] ['dekərətɪv] [dɪ'zaɪnz] [baɪ] [tʃɑːlz] Copeland1904
Illustrations and Decorative Designs by Charles Copeland1904
插图 和 装饰性的 设计 经过 查尔斯 Copeland1904

查尔斯·科普兰的插图和装饰设计，1904年

[sɑːm] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ]
Psalm XXIII
诗篇 二十三

诗篇二十三篇

[ðə; ði] [lɔːd] [ɪz] [maɪ] ['ʃepəd] ; [ai] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [wɒnt] .
The Lord is my shepherd ; I shall not want .
这 主 是 我的 牧羊人 ; 我 将 不是 想 .

耶和华是我的牧者，我必不至缺乏。

[hiː; hi] ['meɪkɪθ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [laɪ] [daʊn] [ɪn] [griːn] ['pɑːstʃəz] :
He maketh me to lie down in green pastures :
他 制造 我 到 说谎 向下 在 绿色的 牧场 :

他使我躺卧在青草地上：

[hiː; hi] ['liːdəθ] [ˌem 'iː] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [stɪl] ['wɔːtəz] .
he leadeth me beside the still waters .
他 利德斯 我 旁 这 仍然 水 .

他领我到可安歇的水边。

[hiː; hi] [rɪ'stɔːrəθ] [maɪ] [səʊl] :
He restoreth my soul :
他 恢复 我的 灵魂 :

他使我的灵魂苏醒：

[hiː; hi] ['liːdəθ] [ˌem 'iː] [ɪn] [ðə; ði] [pɑːðz] [ɒv; əv] ['raɪtʃəsnəs]
he leadeth me in the paths of righteousness
他 利德斯 我 在 这 路径 的 义

他引导我走义路

[fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [neɪmz] [seɪk] .
for his name's sake .
为了 他的 名字 清酒 .

为了他的名字。

[jeɪ] , [ðəʊ] [ai] [wɔːk] [θruː] [ðə; ði] ['væli] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [deθ] ,
Yea , though I walk through the valley of the shadow of death ,
是的 ， 尽管 我 走 通过 这 谷 的 这 阴影 的 死亡 ，

是的，即便我行过死荫的幽谷，

[ai] [wɪl] [fɪə(r)][nəʊ]['iːv(ə)l] : [fɔː(r); fə(r)] [ðaʊ] [ɑːt] [wɪð] [ˌem 'iː] ;
I will fear no evil : for thou art with me ;
我 将要 害怕 不 邪恶的 ： 为了 你 艺术 和 我 ；

我不怕遭害，因为你与我同在；

[ðaɪ] [rɒd][ænd; ənd][ðaɪ] [stɑːf] [ðeɪ] ['kʌmfət] [ˌem 'iː] .
thy rod and thy staff they comfort me .
你的 杆 和 你的 职员 他们 舒适 我 .

你的杖，你的竿，都安慰我。

[ðaʊ] [prɪ'peə] [ə; eɪ]['teɪb(ə)l][bɪ'fɔː(r)][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði]['prez(ə)ns]
Thou preparest a table before me in the presence
你 准备 一个 桌子 前 我 在 这 在场

你在我面前摆设筵席

[ɒv; əv][maɪn] ['enəmɪz] ;
of mine enemies ;
的 矿 敌人 ；

我的敌人；

[ðaʊ] [ə'nɒɪnt] [maɪ] [hed] [wɪð] [ɔɪl] ; [maɪ][kʌp] ['rʌnəθ] ['əʊvə(r)] .
thou anointest my head with oil ; my cup runneth over .
你 受膏者 我的 头 和 油 ； 我的 杯子 流淌 超过 .

你用油膏了我的头，使我的福杯满溢。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] ['gʊdnəs] [ænd; ənd] ['mɜːsi] [ʃæl; ʃəl] ['fɒləʊ] [ˌem 'iː]
Surely goodness and mercy shall follow me
一定 善良 和 怜悯 将 跟随 我

恩惠慈爱必随着我

[ɔːl][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv][maɪ][laɪf] : [ænd; ənd][ai] [wɪl] [dwel]
all the days of my life : and I will dwell
全部 这 天 的 我的 生活 ： 和 我 将要 住

我一生一世都要住在我这里，我必住在我这里。

[ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] .
in the house of the Lord for ever .
在 这 房子 的 这 主 为了 曾经 .

在耶和华的殿中，直到永远。

[tuː; tə][ðə; ði][hænd] [ðæt] [held][ðə; ði] [tiː] - [bɔːl][ænd; ənd][ðə; ði]['feɪsɪz][ɒv; əv] [tuː] ['lɪt(ə)l][meɪdz]
To the hand that held the tea - ball and the faces of two little maids
到 这 手 那 握住 这 茶 - 球 和 这 面孔 的 二 小的 女佣

致那只握着茶球的手，以及两位小女仆的脸庞

[ˌsælju'teɪʃ(ə)n]
Salutation
问候

问候

[θriː] [mʌnθs] [hæv; həv] [gɒn] [baɪ] [sɪns] [ðɪs] ['lɪt(ə)l][tʃaɪld][ɒv; əv][maɪ] [hɑːt] [went] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði]
Three months have gone by since this little child of my heart went out into the
三 几个月 有 已消失 经过 自从 这 小的 孩子 的 我的 心 去 出去 进入 这
[wɜːld] ,
world ,
世界 ，

自从我心爱的孩子来到这个世界，已经过去三个月了。

[ə; eɪ] ['streɪlɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['skænti] [dres] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['bʊklət] .
a straying in the scanty dress of a booklet .
一个 迷路 在 这 稀少 裙子 的 一个 小册子 .

穿着小册子般单薄的衣衫的迷途羔羊。

[ɪn] [ðæt] [taɪm] ['meni] [θ'aʊzəndz] [hæv; həv] [lʊkt] ['kaɪndli][ɒn][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['wɒndərə(r)][ænd; ənd]
In that time many thousands have looked kindly on the little wanderer and
在 那 时间 许多 数千 有 看起来 亲切地 在 这 小的 流浪者 和
['welkəm] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðeə(r)] [hoʊmz] .
welcomed it into their homes .
欢迎 它 进入 他们的 房屋 .

在那段时间里，成千上万的人善待了这个小小的流浪者，并把它带回家中。

['lɛtəz] [frɒm; frəm] ['evriweə(r)] [hæv; həv] [kʌm] [ɪn] , ['seɪɪŋ] [ɪn] [ɪ'fekt] : " [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][maɪ]
Letters from everywhere have come in , saying in effect : " It came to my
信件 从 到处 有 来 在 , 说 在 影响 : " 它 来了 到 我的
[dɔː(r)] ['jestədeɪ] ,
door yesterday ,
门 昨天 ,

来自四面八方的信件纷至沓来，大意是：“它昨天送到我家门口了，

[ænd; ənd][ɪts] [vɔɪs] [hæz; həz] [biːn] [swiːt] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
and its voice has been sweet to me ,
和 它是 嗓音 有 到过 甜的 到 我 ,

它的声音对我来说一直很悦耳。

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [steɪ] [wɪð] [ˌem 'iː] .
and I am glad to have it stay with me .
和 我 是 高兴的 到 有 它 停留 和 我 .

我很庆幸它能一直陪伴着我。

" [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðɪs] [ai][ˌeɪ 'em][məʊst] ['θæŋkfl] .
" For all this I am most thankful .
" 为了 全部 这 我 是 最多 感恩 .

“对此我无比感激。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːd][tuː; tə]['riːəlaɪz] [ðæt] [ðə; ði] [smɔːl] ['sɜːk(ə)l][ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [lʌvd] [ðɪs] ['stɔːri]
But it is hard to realize that the small circle of those who loved this story
但 它 是 难的 到 意识到 那 这 小的 圆圈 的 那些 WHO 喜爱 这 故事
[ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [ə'gəʊ][hæz; həz] [grəʊn] [naʊ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['mʌltɪtjuːd] .
a few months ago has grown now to a multitude .
一个 很少 几个月 前 有 生长 现在 到 一个 民众 .

但很难想象，几个月前喜欢这个故事的一小群人，现在已经发展成一大群人了。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [nʌn] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [sə'praɪzd] [ðæt] ['aʊə(r)]['stɔːri][hæz; həz][ɪt'self] [grəʊn]
Surely none of us ought to be surprised that our story has itself grown
一定 没有任何 的 我们 应该 到 是 惊讶 那 我们的 故事 有 本身 生长
['ʌndə(r)][ɔːl] [ðɪs] ['kaɪndnəs] ,
under all this kindness ,
在下面 全部 这 仁慈 ,

我们的故事正是在这份善意中发展壮大的，这一点我们谁都不应该感到惊讶。

['ɑːftə(r)][ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv] ['tʃɪldrən] .
after the manner of children .
后 这 方式 的 孩子们 .

像孩子一样。

[ɪn'diːd] , [æz; əz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['sendɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːθ] ['njuːli] [kləʊðd] ,
Indeed , as we are sending it forth newly clothed ,
的确 , 作为 我们 是 发送 它 前进 新 穿着衣服 ,

的确，我们把它披上了新衣，

[ai][faɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['lɑːdʒə(r)][baɪ][hɑːf][ðæn; ðən] [wen] [ai][lɑːst] [prɪ'peəd] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)]
I find that it is larger by half than when I last prepared it for
我 寻找 那 它 是 更大的 经过 一半 比 什么时候 我 最后的 准备 它 为了
['dʒɜːnɪɪŋ] .
journeying .
旅程 .

我发现它比我上次准备出行时大了一半。

[ai][ˌeɪ 'em][set][tuː; tə] ['wʌndərɪŋ] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt] [grəʊ] [kwaɪt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ˌem 'iː]
I am set to wondering whether it will not grow quite away from me
我 是 放 到 好奇 无论 它 将要 不是 生长 相当 离开 从 我
[ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ][laɪf][ɒv; əv][ɪts] [əʊn] .
and have a life of its own .
和 有 一个 生活 的 它是 自己的 .

我不禁开始思考，它会不会逐渐脱离我的掌控，拥有自己的生命。

['helθi] ['tʃɪldrən] [duː; də] [ðæt] ['veri] [θɪŋ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] , [ænd; ənd] [waɪz] ['peərənts][ɑː(r); ə(r)] ['wɪlɪŋ]
Healthy children do that very thing usually , and wise parents are willing
健康 孩子们 做 那 非常 事物 通常 , 和 明智的 父母 是 愿意的
[tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][səʊ] .
to have it so .
到 有 它 所以 .

健康的孩子通常都会这样做，明智的父母也乐于让他们这样做。

[bʌt; bət][ai] ['kænɒt] [siːs] [tuː; tə][rɪ'membə(r)] [ðæt] [ðɪs] ['stɔːri] [ɪz] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] [laɪf] .
But I cannot cease to remember that this story is out of my own life .
但 我 不能 停止 到 记住 那 这 故事 是 出去 的 我的 自己的 生活 .

但我无法忘记，这个故事源于我自己的生活。

[ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [ɪn][maɪ] [hɑːt] [ˌʌn'bɔːn] [fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] .
It lay in my heart unborn for long .
它 躺 在 我的 心 未出生的 为了 长的 .

它在我心中蛰伏已久，尚未成形。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [fɔːθ] [ɪn][ə; eɪ][taɪm][ɒv; əv] [ʃɒk] [ænd; ənd][peɪn] .
It came forth in a time of shock and pain .
它 来了 前进 在 一个 时间 的 震惊 和 疼痛 .

它是在震惊和痛苦的时刻出现的。

[ðeə(r)][ɪz][wʌn] [huː] [nəʊz] [waɪ] [ɪts] [feɪs] [ɪz] [ʌn'mɑːd] [ænd; ənd] [braɪt] [wɪð] [ðə; ði] ['glædnəs] [ɒv; əv]
There is One who knows why its face is unmarred and bright with the gladness of
那里 是 一 WHO 知道 为什么 它是 脸 是 完好无损 和 明亮的 和 这 欢乐 的
[trʌst] .
trust .
相信 .

有一位知道为什么它的脸庞完美无瑕，闪耀着信任的喜悦。

[ai] [θɪŋk] [gɒd] [hæz; həz] [let] [ˌaɪ 'tiː] [spiːk] [tuː; tə][səʊ] ['meni] [hɑːts] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['riːz(ə)n] .
I think God has let it speak to so many hearts for this reason .
我 思考 上帝 有 让 它 说话 到 所以 许多 心 为了 这 原因 .

我认为上帝让它触动这么多人的心就是因为这个原因。

[gəʊ] [ðen] , ['lɪt(ə)l] ['stɔːri] ; [biː; bi]['beərə(r)][ɒv; əv][ðaɪ] ['mesɪdʒ] [ɒv; əv] [tʃɪə(r)] [ænd; ənd][glæd] ['restfulnis]
Go then , little story ; be bearer of thy message of cheer and glad restfulness
去 然后 , 小的 故事 ; 是 持有人 的 你的 信息 的 欢呼 和 高兴的 安宁
.
.
.

去吧，小故事；去传递你那令人愉悦和安宁的信息吧。

[ai] ['kænɒt] ['fɒləʊ] [ðiː] ['ɪntuː][laɪvz; lɪvz] [ðæt] [niːd] [tuː; tə][hɪə(r)] [ðaɪ] [vɔɪs] ; [bʌt; bət] [spiːk] [ðaʊ] [tuː; tə]
I cannot follow thee into lives that need to hear thy voice ; but speak thou to
我 不能 跟随 你 进入 生活 那 需要 到 听到 你的 嗓音 ; 但 说话 你 到
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

我无法跟随你进入那些需要聆听你声音的生活；但请你向他们说话。

[ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['kɒntent] .
and I shall be content .
和 我 将 是 内容 .

我将心满意足。

[jet] [ai] [nəʊ] , [frendz] [ɒv; əv] [maɪn] ,
Yet I know , friends of mine ,
然而 我 知道 , 朋友们 的 矿 ,

但我知道，我的朋友们，

[ðæt] [æz; əz][juː; jʊ] [lʊk] [ʌp] ['sʌmweə(r)] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [frɒm; frəm] [ðiːz] ['peɪdʒɪz] ,
that as you look up somewhere in the world from these pages ,
那 作为 你 看 向上 某处 在 这 世界 从 这些 页面 ,

当你从这些页面上眺望世界某个角落时，

[juː; jʊ] [wɪl] [wɒnt] [tuː; tə][ɑːsk][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['kwestʃən] .
you will want to ask me a question .
你 将要 想 到 问 我 一个 问题 .

你想问我一个问题。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [ɑːskt] [ænd; ənd] ['ɑːnsə(r)d] ['meni] [taɪmz] [ɔːl'redi] .
It has been asked and answered many times already .
它 有 到过 问 和 回答 许多 时代 已经 .

这个问题已经被问过很多次，也回答过很多次了。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [nəʊ] [sʌm; səm][ɒv; əv][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪn] [sɪk] - [rʊmz; ruːmz] , [sʌm; səm][ɑː(r); ə(r)] ['ləʊnli]
Because I know some of you are in sick - rooms , some are lonely
因为 我 知道 一些 的 你 是 在 生病的 - 房间 , 一些 是 孤独
[ænd; ənd][sʌm; səm] [kəm'pænjən] [baɪ] [griːf] ,
and some companioned by grief ,
和 一些 陪伴 经过 悲伤 ,

因为我知道你们当中有些人身处病房，有些人感到孤独，有些人则被悲伤所困扰，

[sʌm; səm][ɑː(r); ə(r)][pɔː(r); pʊə(r)][ænd; ənd][sʌm; səm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪm] [ɑː(r); ə(r)] [ˌmɪsʌndə'stʊd] ,
some are poor and some for the time are misunderstood ,
一些 是 贫穷的 和 一些 为了 这 时间 是 被误解 ,

有些贫穷，有些则暂时不被人理解。

[sʌm; səm][ɑː(r); ə(r)] [dɪs'kʌrɪdʒd] [ænd; ənd][sʌm; səm] [fiːl] [ðəm'selvz] ['lɪt(ə)l] [lʌvd] , [sʌm; səm][ɑː(r); ə(r)]
some are discouraged and some feel themselves little loved , some are
一些 是 灰心 和 一些 感觉 他们自己 小的 喜爱 , 一些 是
[jʌŋ] [ænd; ənd] ['kænɒt] [faɪnd][ðeə(r)] [wei] ,
young and cannot find their way ,
年轻的 和 不能 寻找 他们的 方式 ,

有些人感到沮丧，有些人觉得自己不被爱，有些人年轻，找不到方向。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɑː(r); ə(r)][əʊld][ænd; ənd] ['weɪwɔːn] , — [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]
and some are old and wayworn , — because
和 一些 是 老的 和 破旧的 , — 因为

有些已经老旧破损，——因为

[ai] [nəʊ] [ɔːl] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [hæv; həv] [niːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʃɛpərdz] [wɒtʃ] , [ai] [wɒnt] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)]
I know all of you have need of the Shepherd's watch , I want to answer
我 知道 全部 的 你 有 需要 的 这 牧羊人的 手表 ， 我 想 到 回答
[jɔː(r); jə(r)] ['kwestʃən] .
your question .
你的 问题 .

我知道你们都需要牧羊人手表，我想回答你们的问题。

[jes] , [wiː; wi] [dɪd] [ɪn'diːd] [hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gest] , [ə; eɪ] [mæn] [huːz] [həʊm] [wɒz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
Yes , we did indeed have such a guest , a man whose home was among the
是的 ， 我们 做过 的确 有 这样的 一个 客人 ， 一个 男人 谁 家 曾是 之中 这
['sɪriən] ['ʃepədz] ,
Syrian shepherds ,
叙利亚 牧羊人 ，

是的，我们确实接待过这样一位客人，他来自叙利亚的牧羊人家庭。

[ə; eɪ] [mæn] [huː] [wel] [njuː] [ðə; ði] [laɪf] [wɪtʃ] ['raɪtli] [in'təːprits] [ðə; ði] ['ʃepəd] [sɑːm] .
a man who well knew the life which rightly interprets the Shepherd Psalm .
一个 男人 WHO 出色地 知道 这 生活 哪个 没错 解释 这 牧羊人 诗篇 .

一位深谙牧羊人诗篇真谛的人。

[ai] [gɪv] [maɪ] [wɜːd] [ðæt] [ðɪs] ['stɔːriz] ['mesɪdʒ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [sɑːmz] ['miːnɪŋ] [ɪz] [streɪt] [frɒm; frəm]
I give my word that this story's message about the Psalm's meaning is straight from
我 给 我的 单词 那 这 故事的 信息 关于 这 诗篇的 意义 是 直的 从
['deɪvɪdz] [lænd] .
David's land .
大卫的 土地 .

我敢保证，这个故事所传达的关于诗篇含义的信息，直接来源于大卫的故土。

[wiː; wi] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gest] [ænd; ənd] [hiː; hi] [təʊld] [ˌjuː 'es] [ðiːz] [θɪŋz] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [laɪf]
We had such a guest and he told us these things out of the life
我们 有 这样的 一个 客人 和 他 讲述 我们 这些 事物 出去 的 这 生活
[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] ,
of his people ,
的 他的 人们 ，

我们接待了这样一位客人，他给我们讲述了他族人生活中的这些故事。

[æz; əz] [wiː; wi] [sæt] [tə'geðə(r)] [wʌn] [naɪt] ['əʊvə(r)] ['freɪgrənt] [kʌps] [ɒv; əv] [tiː] .
as we sat together one night over fragrant cups of tea .
作为 我们 卫星 一起 一 夜晚 超过 香 杯子 的 茶 .

一天晚上，我们坐在一起，一边喝着香气扑鼻的茶。

['dʌbljuː] . [ə; eɪ] . [keɪ] .
W . A . K .
W . 一个 . K .

瓦克

['bɒstən] , ['dʒænjuəri] , - .
Boston , January , 1904 .
波士顿 ， 一月 ， - .

波士顿，1904年1月。

[kæn; kən] [ðeə(r)] [biː; bi] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)] [pəʊ'etɪk] [ðæn; ðən] [ðɪs] [laɪf] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪriən] ['ʃepəd] ?
Can there be anything more poetic than this life of the Syrian shepherd ?
能 那里 是 任何事物 更多的 诗意的 比 这 生活 的 这 叙利亚 牧羊人 ?

还有什么比叙利亚牧羊人的生活更具诗意呢?

[ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪ'lɪdʒəs] , [tuː] .
It ought to be religious , too .
它 应该 到 是 宗教 ， 也 .

它也应该具有宗教色彩。

[fɑː(r)] , [fɑː(r)] [ə'weɪ] , [aʊt] [ɒn] [ðə; ði] [ləʊn] ['maʊntən] , [wɪð] [ðə; ði] [ˌevə'lɑːstɪŋ] [hɪlz] [ə'raʊnd] ,
Far , far away , out on the lone mountain , with the everlasting hills around ,
远的 , 远的 离开 , 出去 在 这 孤独 山 , 和 这 永恒 丘陵 大约 ,

在遥远的地方，在孤山之上，四周环绕着连绵不绝的群山，

[ænd; ənd] ['hev(ə)n] [ə'bʌv] , [pjʊə(r)] , [bluː] , [ænd; ənd] [haɪ] , [ænd; ənd] [stɪl] .
and heaven above , pure , blue , and high , and still .
和 天堂 多于 , 纯的 , 蓝色的 , 和 高的 , 和 仍然 .

还有头顶上的天空，纯净、湛蓝、高远、静谧。

[ðeə(r)] [gəʊ] [ænd; ənd] ['wɜːʃɪp] [ɪn] ['sɒləm] ['saɪləns] [ænd; ənd] [səʊl] - [səb'djuː] ['sɒlətjuːd] ,
There go and worship in solemn silence and soul - subduing solitude ,
那里 去 和 崇拜 在 庄严 沉默 和 灵魂 - 制服 孤独 ,

去那里，在庄严肃穆的静默和令人心旷神怡的孤独中敬拜吧。

['wɜːʃɪp] [ðə; ði] [məʊst] [haɪ] [gɒd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['temp(ə)l] [nɒt] [meɪd] [wɪð] [hændz] .
worship the Most High God in his temple not made with hands .
崇拜 这 最多 高的 上帝 在 他的 寺庙 不是 制成 和 双手 .

当在非人手所造的圣殿里敬拜至高神。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [laɪts] [ɑː(r); ə(r)] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,
And now the lights are out in the village ,
和 现在 这 灯 是 出去 在 这 村庄 ,

现在村子里一片漆黑。

[ðə; ði] ['ʃepədz] [ɑː(r); ə(r)] [ə'sliːp] [baɪ] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [fl'ɒks] ,
the shepherds are asleep by the side of their flocks ,
这 牧羊人 是 睡着了 经过 这 边 的 他们的 羊群 ,

牧羊人睡在羊群旁边。

[ðə; ði] ['tɪŋklɪŋ] [bel] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [fəʊld] [fɔːls] ['feɪntli] [ɒn] [ðə; ði] [stɪl] [naɪt] [eə(r)] ,
the tinkling bell from the fold falls faintly on the still night air ,
这 叮叮当当 钟 从 这 折叠 瀑布 淡淡的 在 这 仍然 夜晚 空气 ,

羊圈里传来叮叮当当的铃铛声，轻轻地落在寂静的夜空中。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wɒtʃ] - [dɒg] [beɪz] ['draʊzɪli] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['ken(ə)l] [æt; ət] [ðə; ði] [geɪt] .
and the watch - dog bays drowsily from his kennel at the gate .
和 这 手表 - 狗 海湾 昏昏欲睡地 从 他的 狗窝 在 这 门 .

看门狗在门口的狗窝里昏昏欲睡地吠叫着。

[gʊd] [naɪt] , [feə(r)] [wɜːld] ; - [tɪz] [taɪm] [tuː; tə] [siːk] [rɪ'pəʊz] .
Good night , fair world ; ' tis time to seek repose .
好的 夜晚 , 公平的 世界 ; - 的 时间 到 寻找 休息 .

晚安，美丽的世界；是时候休息了。

[let] [ˌjuː 'es] [fɜːst] [riːd] [ænd; ənd] ['medɪteɪt] [ə'pɒn] [ðæt] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['tʃæptə(r)] , [ðə; ði] [tenθ] [ɒv; əv] [ˌes 'tiː] .
Let us first read and meditate upon that delightful chapter , the tenth of St .
让 我们 第一的 读 和 幽思 之上 那 愉快 章 , 这 第十 的 英石 .
[dʒɒn] ,
John ,
约翰 ,

让我们先来阅读并默想那令人愉悦的章节，即约翰福音第十章。

[weə(r)] ['aʊə(r)] ['blesɪd; blest] ['seɪvjə(r)] [ə'prəupriits] [ɔːl] [ðiːz] ['kærəktəz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [gʊd] ['ʃepəd]
where our blessed Saviour appropriates all these characters of a good shepherd
在哪里 我们的 蒙福 救主 适用 全部 这些 人物 的 一个 好的 牧羊人
[tuː; tə] [hɪm'self] .
to himself .
到 他自己 .

我们蒙福的救主将所有这些好牧人的特质都归于自己。

" [ðə; ði] [lænd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bʊk] . "
" The Land and the Book . "
" 这 土地 和 这 书 . "

《土地与书籍》。

" - - , " [sed] ['aʊə(r)] [gest] , ['lɑːfɪŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [liːnd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [tiː] -
" Faduel Moghabghab , " said our guest , laughing as he leaned over the tea -
" - - , " 说 我们的 客人 , 笑 作为 他 倾斜 超过 这 茶 -
['teɪb(ə)l] [tə'wɔːd] [tuː] ['lɪt(ə)l] [meɪdz] ,
table toward two little maids ,
桌子 朝向 二 小的 女佣 ,

"法杜勒·莫加布加布,"我们的客人笑着说道，他俯身越过茶几，看向两个小女仆。

['veɪnli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'gaɪl] [ðeə(r)] ['wɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['swiːtli] ['pʌkəd] [lɪps] ['ɪntuː] [prə'naʊnsɪŋ]
vainly trying to beguile their willing and sweetly puckered lips into pronouncing
徒劳地 尝试 到 欺骗 他们的 愿意的 和 甜蜜地 皱巴巴的 嘴唇 进入 发音
[hɪz; ɪz] [neɪm] .
his name .
他的 姓名 .

徒劳地试图哄骗她们心甘情愿、甜美地撅起的嘴唇，让她们说出他的名字。

" - - , " [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [ɪn] ['sɪləblz] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɑːd] [hiː; hi] [hæd; həd]
" Faduel Moghabghab , " he repeated in syllables , pointing to the card he had
" - - , " 他 重复 在 音节 , 指向 到 这 卡片 他 有
[pɑːst] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .
passed to them .
通过了 到 他们 .

"法杜勒·莫加布加布,"他一字一顿地重复着，指着他递给他们的那张卡片。

" ['æksent] [ðə; ði] [juː] [ænd; ənd] [drɒp] [ðəʊz] [dʒiː] [wɪtʃ] [jɔː(r); jə(r)] ['lɪt(ə)l] [θrəʊt] ['kænɒt] ['mænɪdʒ] ,
" Accent the u and drop those g's which your little throats cannot manage ,
" 口音 这 你 和 降低 那些 的 哪个 你的 小的 喉咙 不能 管理 ,

"把u的音发重音，把你们小嗓子发不出的g音去掉。"

" [hiː; hi] [went] [ɒn] ['kaɪndli] , [waɪl] [ðə; ði] ['merimənt] ['spɑːkl] [ɪn] [hɪz; ɪz] [dɑːk] [aɪz] ,
" he went on kindly , while the merriment sparkled in his dark eyes ,
" 他 去 在 亲切地 , 尽管 这 欢乐 闪闪发光 在 他的 黑暗的 眼睛 ,

他继续和蔼地说道，深邃的眼眸中闪烁着喜悦的光芒。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [mɪlk] - [waɪt] [tiːθ] , [siːn] [θruː] [hɪz; ɪz] [blæk] ['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] [æz; əz] [hiː; hi]
and his milk - white teeth , seen through his black moustache as he
和 他的 牛奶 - 白色的 牙齿 , 已见 通过 他的 黑色的 胡子 作为 他
[lɑːft] ,
laughed ,
笑了 ,

他笑的时候，透过黑色的胡须，可以看到他洁白的牙齿。

['ædɪd] ['bjuːti] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['delɪkət] [ænd; ənd] [vɪ'veɪʃəs] [feɪs] .
added beauty to his delicate and vivacious face .
额外 美丽 到 他的 精美的 和 活泼 脸 .

为他那张精致而充满活力的脸庞增添了美感。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] ['wɪnsəm] [maɪnd] , [ðɪs] ['sɪriən] [gest] [ɒv; əv] ['aʊəz] ,
He was a man of winsome mind , this Syrian guest of ours ,
他 曾是 一个 男人 的 迷人的 头脑 , 这 叙利亚 客人 的 我们的 ,

这位叙利亚客人心地善良，很有魅力。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌspɪrɪtʃu'æləti][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['kʌltʃə(r)][wɒz; wəz][æz; əz] [mɑːkt] [æz; əz][ðə; ði] [rɪ'faɪnmənt]
and the spirituality of his culture was as marked as the refinement
和 这 灵性 的 他的 文化 曾是 作为 标记 作为 这 精炼
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mænəz] .
of his manners .
的 他的 礼仪 .

他的文化精神内涵与他举止的优雅同样显著。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [lɒŋ] [rɪ'membə(r)][hɪm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][teɪlz; 'teɪliːz][təʊld] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
We shall long remember him for the tales told that evening of his
我们 将 长的 记住 他 为了 这 故事 讲述 那 晚上 的 他的
[həʊm] [ɪn] - [ɒn][ðə; ði] [sləʊp] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪriən] ['maʊntənz] ,
home in Ainzehalta on the slope of the Syrian mountains ,
家 在 - 在 这 坡 的 这 叙利亚 山脉 ,

我们将永远铭记他当晚讲述的关于他在叙利亚山坡上的家乡艾因泽哈尔塔的故事。

[bʌt; bət] ['lɒŋgɪst] [ɒv; əv] [ɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [hiː; hi] [sed] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['meməriz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [juːθ]
but longest of all for what he said out of the memories of his youth
但 最长 的 全部 为了 什么 他 说 出去 的 这 回忆 的 他的 青年
[ə'baʊt] [ə; eɪ] ['ʃepəd] [sɒŋ] .
about a shepherd song .
关于 一个 牧羊人 歌曲 .

但最令人难忘的还是他回忆起自己年轻时唱的一首牧羊人之歌。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃepəd] [laɪf][ɒv; əv][maɪ] ['kʌntri] , " [hiː; hi] [ri'mɑːk] ,
" It was out of the shepherd life of my country , " he remarked ,
" 它 曾是 出去 的 这 牧羊人 生活 的 我的 国家 , " 他 评论 ,

“这源于我祖国的牧羊生活，”他说道。

" [ðæt] [ðeə(r)] [keɪm] [lɒŋ] [ə'gəʊ] [ðæt] ['swiːtɪst] [rɪ'lɪdʒəs] [sɒŋ] ['evə(r)] ['rɪt(ə)n] — [ðə; ði] ['twenti] -
" that there came long ago that sweetest religious song ever written — the Twenty -
" 那 那里 来了 长的 前 那 最甜美的 宗教 歌曲 曾经 书面 — 这 二十 -
[θɜːd] [sɑːm] .
third Psalm .
第三 诗篇 .

“很久以前，就有了那首最甜美的宗教歌曲——《诗篇》第二十三篇。”

" ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['rɪp(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['merimənt] [wɪð] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [pɑːst] [hiː; hi] [tɜːnd]
" After the ripple of his merriment with the children had passed he turned
" 后 这 波纹 的 他的 欢乐 和 这 孩子们 有 通过了 他 转向
[tuː; tə][ˌem 'iː] [wɪð] [ə; eɪ] [feɪs] [naʊ] ['sɪəriəs] [ænd; ənd] ['pensɪv] ,
to me with a face now serious and pensive ,
到 我 和 一个 脸 现在 严肃的 和 沉思的 ,

“他与孩子们嬉笑的情绪渐渐平息后，转过身来看着我，神情变得严肃而沉思。”

[ænd; ənd] [sed] : " [ɑː] , [səʊ] ['meni] [θɪŋz] [fə'mɪliə(r)][tuː; tə][ˌjuː 'es][ɑː(r); ə(r)][streɪndʒ][tuː; tə][juː; jʊ][ɒv; əv]
and said : " Ah , so many things familiar to us are strange to you of
和 说 : " 啊 , 所以 许多 事物 熟悉的 到 我们 是 奇怪的 到 你 的
[ə'merɪkə] . "
America . "
美国 . "

他说：“啊，我们习以为常的许多事物，对你们美国人来说却很陌生。”

" [jes] , " [ai] ['ɑːnsə(r)d] ,
" Yes , " I answered ,
" 是的 , " 我 回答 ,

“是的，”我回答道。

" [ænd; ənd][naʊ] [daʊt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] [ðɪs] [wiː; wi]['ɒf(ə)n] [meɪk] [mɪ'steɪks] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)]
" and no doubt because of this we often make mistakes which are more
" 和 不 怀疑 因为 的 这 我们 经常 制作 错误 哪个 是 更多的
['sɪəriəs] [ðæn; ðən] [ˌmɪsprənʌnsi'eɪʃn] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['mɒd(ə)n] [nems] .
serious than mispronunciation of your modern names .
严肃的 比 发音错误 的 你的 现代的 姓名 .

"毫无疑问，正因如此，我们常常犯下比读错你们现代名字更严重的错误。"

" [hiː; hi] [smaɪld] ['plezntli] , [ðen] [wɪð] ['ɜːnɪstnəs] [sed] : " [səʊ] ['meni] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv]
" He smiled pleasantly , then with earnestness said : " So many things in the life of
" 他 微笑 愉快 , 然后 和 认真 说 : " 所以 许多 事物 在 这 生活 的
[maɪ]['piːp(ə)l] ,
my people ,
我的 人们 ,

他面带和蔼的微笑，然后认真地说："我的人民生活中有很多事情，

[ðə; ði] [seɪm] [naʊ] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv][əʊld] ,
the same now as in the days of old ,
这 相同的 现在 作为 在 这 天 的 老的 ,

如今与过去一样，

[hæv; həv] [biːn] ['wəʊv(ə)n]['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l][ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] [kən'sepʃnz]
have been woven into the words of the Bible and into the conceptions
有 到过 编织 进入 这 字 的 这 圣经 和 进入 这 概念
[ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] [aɪ'diəz][æz; əz] [ɪk'sprest] [ðeə(r)] ;
of religious ideas as expressed there ;
的 宗教 想法 作为 表达 那里 ;

已经融入圣经的文字和其中表达的宗教思想观念中；

[juː; jʊ][ɒv; əv][ðə; ði] ['westən] [wɜːld] , [nɒt] ['nəʊɪŋ] [ðiːz] [θɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , ['ɒf(ə)n]
you of the Western world , not knowing these things as they are , often
你 的 这 西 世界 , 不是 会心 这些 事物 作为 他们 是 , 经常
[ˌmɪsʌndə'stænd] [wɒt] [ɪz] ['rɪt(ə)n] ,
misunderstand what is written ,
误解 什么 是 书面 ,

你们这些西方人，由于不了解这些事情的真相，常常误解所写的内容。

[ɔː(r)][æt; ət] [liːst] [feɪl][tuː; tə][get][ə; eɪ] [kə'rekt] [ɪm'preʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] . "
or at least fail to get a correct impression from it . "
或者 在 至少 失败 到 得到 一个 正确的 印象 从 它 . "

或者至少无法从中获得正确的印象。

" [tel] [ˌjuː 'es][ə'baʊt][sʌm; səm][ɒv; əv] [ðiːz] , " [ai] ['ventʃəd] ,
" Tell us about some of these , " I ventured ,
" 告诉 我们 关于 一些 的 这些 , " 我 冒险 ,

"给我们讲讲其中的一些吧，"我试探着问道。

[wɪð] [ə; eɪ][pə'rent(ə)l] [glɑːns] [æt; ət] [tuː] ['lɪsənɪŋ] ['lɪt(ə)l]['feɪsɪz] .
with a parental glance at two listening little faces .
和 一个 父母 瞥一眼 在 二 聆听 小的 面孔 .

带着父母般的眼神，看着两个认真聆听的小脸。

['ɑːftə(r)] ['menʃnɪŋ] ['sevrəl] ['ɪnstənsɪz] , [hiː; hi] [went] [ɒn] : " [ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][ðə; ði] ['ʃepəd]
After mentioning several instances , he went on : " And there is the shepherd
后 提及 一些 实例 , 他 去 在 : " 和 那里 是 这 牧羊人
[sɑːm] :
psalm :
诗篇 :

在列举了几个例子之后，他接着说："还有一首牧羊人的诗篇：

[ai][faɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['teɪkən] [ə'mʌŋ] [juː; jʊ][æz; əz] ['hævɪŋ] [tuː] [pɑːts] ,
I find that it is taken among you as having two parts ,
我 寻找 那 它 是 已采取 之中 你 作为 拥有 二 部分 ,

我发现你们普遍认为它由两部分组成,

[ðə; ði][fɜːst]['ʌndə(r)][ðə; ði]['fɪgə(r)][ɒv; əv] ['ʃepəd] [laɪf] ,
the first under the figure of shepherd life ,
这 第一的 在下面 这 数字 的 牧羊人 生活 ,

第一部分以牧羊人的生活为主题,

[ðə; ði]['sekənd] ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['fɪgə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['bæŋkwɪt] [wɪð] [ðə; ði][həʊst][ænd; ənd][ðə; ði] [gest] . "
the second turning to the figure of a banquet with the host and the guest . "
这 第二 转弯 到 这 数字 的 一个 宴会 和 这 主持人 和 这 客人 . "

第二幅图描绘的是宴会的场景,主人和客人都在场。

" [əʊ] , [wiː; wi][hæv; həv] [tɔːkt] [ə'baʊt] [ðæt] ,
" Oh , we have talked about that ,
" 哦 , 我们 有 谈话 关于 那 ,

哦,我们谈过这个问题了。

" [sed] [maɪ]['leɪdi][ɒv; əv][ðə; ði] ['tiːkʌp] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['dæŋgld] [ðə; ði] [tiː] - [bɔːl] [wɪð] [ə; eɪ] [ˌkɑːnə'sɜːrz] ['fɒndnəs] ,
" said my lady of the teacups as she dangled the tea - ball with a connoisseur's fondness ,
" 说 我的 女士 的 这 茶杯 作为 她 悬挂着 这 茶 - 球 和 一个 鉴赏家的 喜爱 ,

"茶杯夫人一边说着,一边带着鉴赏家般的喜爱,把玩着手中的茶球。"

" [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv]['iːv(ə)n] [sed] [ðæt] [wiː; wi] [wɪʃt] [ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [sɑːm] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [biːn] ['fɪnɪʃt] [ɪn][ðə; ði][wʌn]['fɪgə(r)][ɒv; əv] ['ʃepəd] [laɪf] . "
" and we have even said that we wished the wonderful little psalm could have been finished in the one figure of shepherd life . "
" 和 我们 有 甚至 说 那 我们 希望 这 精彩的 小的 诗篇 可以 有 到过 完成的 在 这 一 数字 的 牧羊人 生活 . "

"我们甚至说过,我们希望这首美妙的小诗篇能够以牧羊人生活的一个形象完整地表达出来。"

" [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , " [ai] ['ædɪd] ,
" It seems to us , " I added ,
" 它 似乎 到 我们 , " 我 额外 ,

"在我们看来,"我补充道,

['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] ['suːtəb(ə)l] [sə'pɔːt] [tuː; tə][maɪ]['leɪdiz]['rɑːðə(r)] [breɪv] [ˌdeklə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['aʊə(r)] [sens] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['lɪtərəri] [flɔː] [ɪn][ðə; ði] ['mætʃləs] [sɑːm] ,
wishing to give suitable support to my lady's rather brave declaration of our sense of a literary flaw in the matchless psalm ,
祝 到 给 合适的 支持 到 我的 女士的 相当 勇敢的 宣言 的 我们的 感觉 的 一个 文学 缺陷 在 这 无比 诗篇 ,

为了恰当地支持我夫人颇为勇敢的声明,即我们认为这首无与伦比的诗篇存在文学缺陷,

" [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌjuː 'es][tuː; tə] [luːz] [ðə; ði] [swiːt] , ['sɪmp(ə)l] ['melədi] [ænd; ənd][tuː; tə][kləʊz] [wɪð] [streɪndʒ] ,
" it seems to us to lose the sweet , simple melody and to close with strange ,
" 它 似乎 到 我们 到 失去 这 甜的 , 简单的 旋律 和 到 关闭 和 奇怪的 ,

"在我们看来,它失去了甜美、简单的旋律,并以奇怪的方式结尾,

['hevi] [kɔːrdz] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['tʃeɪndʒɪz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [siːn] [ɒv; əv] ['bæŋkwɪt] [ˌhɒspɪ'tæləti] .
heavy chords when it changes to a scene of banquet hospitality .
重的 和弦 什么时候 它 变化 到 一个 场景 的 宴会 热情好客 .

当场景切换到宴会款待时，响起了沉重的和弦。

[duː; də] [juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['æktʃuəli] [kiːps] [ðə; ði] ['ʃepəd] ['fɪgə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] ? "
Do you mean that it actually keeps the shepherd figure to the end ? "
做 你 意思是 那 它 实际上 保持 这 牧羊人 数字 到 这 结尾 ? "

你的意思是说，牧羊人的形象一直保留到最后吗？

" ['sɜːt(ə)nli] , [gʊd] [frendz] .
" Certainly , good friends .
" 当然 , 好的 朋友们 .

"当然，是好朋友。"

" [wɪð] [kiːn] ['pɜːsən(ə)l] ['ɪntrəst] [ai] [ɑːskt] [hɪm] [tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es] [haʊ] [wiː; wi] [mait] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ə; eɪ] ['ʃepəd] [sɑːm] [θruː'aʊt] .
" With keen personal interest I asked him to tell us how we might see it as a shepherd psalm throughout .
" 和 敏锐的 个人的 兴趣 我 问 他 到 告诉 我们 如何 我们 可能 看 它 作为 一个 牧羊人 诗篇 自始至终 .

"我非常感兴趣地请他告诉我们，我们如何才能从整体上将这首歌理解为一首牧羊人的诗篇。

[səʊ] [wiː; wi] ['lɪsnd] [ænd; ənd] [hiː; hi] [tɔːkt] , ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['kuːlɪŋ] ['tiːkʌp] .
So we listened and he talked , over the cooling teacups .
所以 我们 听着 和 他 谈话 , 超过 这 冷却 茶杯 .

于是我们一边听着，一边听他讲，茶杯里的茶水渐渐凉了。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɔːl] , [ɔːl] [ə; eɪ] ['sɪmp(ə)l] ['ʃepəd] [sɑːm] , " [hiː; hi] [bɪ'gæn] .
" It is all , all a simple shepherd psalm , " he began .
" 它 是 全部 , 全部 一个 简单的 牧羊人 诗篇 , " 他 开始 .

"这一切都只是一首简单的牧羊人赞歌,"他开始说道。

" [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [rʌnz] [θruː] [ðə; ði] [raʊnd] [ɒv; əv] ['ʃepəd] [laɪf] [frɒm; frəm] [fɜːst] [wɜːd] [tuː; tə] [lɑːst] . "
" See how it runs through the round of shepherd life from first word to last . "
" 看 如何 它 跑步 通过 这 圆形的 的 牧羊人 生活 从 第一的 单词 到 最后的 . "

"看看它是如何贯穿牧羊人一生的，从第一句话到最后一句话。"

" [wɪð] ['sɒftli] ['mɔdjuleitid] [vɔɪs] [ðæt] [hæd; həd] [ðə; ði] ['rɪðəm] [ɒv; əv] ['mjuːzɪk] [ænd; ənd] [ðə; ði] [hʌʃ] [ɒv; əv] [ˌvenə'reɪʃn] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,
" With softly modulated voice that had the rhythm of music and the hush of veneration in it ,
" 和 轻轻 调制 嗓音 那 有 这 韵律 的 音乐 和 这 嘘 的 崇敬 在 它 ,

"她的声音轻柔婉转，既有音乐的节奏，又带着敬畏的静谧。"

[hiː; hi] [kwəʊtid] : " - [ðə; ði] [lɔːd] [ɪz] [maɪ] ['ʃepəd] ; [ai] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [wɒnt] . - "
he quoted : " ' The Lord is my shepherd ; I shall not want . ' "
他 引 : " - 这 主 是 我的 牧羊人 ; 我 将 不是 想 . - "

他引用了圣经中的一句话："耶和华是我的牧者，我必不至缺乏。"

" [ðeə(r)] [ɪz] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [streɪn] [ɒv; əv] [ɪts] ['mjuːzɪk] ;
" There is the opening strain of its music ;
" 那里 是 这 开幕 拉紧 的 它是 音乐 ;

"这是它音乐的开头乐章；

[ɪn] [ðæt] [kɔːd] [ɪz] ['saʊndɪd] [ðə; ði] ['kiːnəʊt] [wɪtʃ] [ɪz]['nevə(r)] [lɒst] [tɪl] [ðə; ði] ['pleɪntɪv] ['melədi] [daɪz]
in that chord is sounded the keynote which is never lost till the plaintive melody dies
在 那 弦 是 听起来 这 基调 哪个 是 绝不 丢失的直到 这 哀怨 旋律 死亡
[ə'weɪ] [æt; ət][ðə; ði] [sɔːŋz] [end] .
away at the song's end .
离开 在 这 歌曲的 结尾 .

在这个和弦中，主音贯穿始终，直到歌曲结尾哀婉的旋律消逝。

[ɔːl] [ðæt] [f'ɒləʊz] [ɪz] [ðæt] [θɔːt] [pʊt] [ɪn] ['veəriɪŋ] [lait] .
All that follows is that thought put in varying light .
全部 那 跟随 是 那 想法 放 在 变化 光 .

接下来的一切都是对这一想法的不同解读。

" [ai] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə][ˌriːprə'djuːs][hɪə(r)][ðə; ði] [lait] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd]
" I wish it were possible to reproduce here the light in his face and
" 我 希望 它 是 可能的 到 复制 这里 这 光 在 他的 脸 和
[ðə; ði] ['ɪntətʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [təʊnz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['meləʊ] [vɔɪs] [æz; əz][hiː; hi] [went] [ɒn] .
the interchange of tones in his mellow voice as he went on .
这 交汇处 的 音调 在 他的 醇厚 嗓音 作为 他 去 在 .

“我真希望能够在这里重现他脸上的光芒，以及他娓娓道来时那醇厚嗓音中不断变化的语调。”

[hiː; hi] [tɔːkt] [ɒv; əv] [haʊ] [ðə; ði] ['veərid] [niːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃiːp] [ænd; ənd][ðə; ði] ['meni] - ['saɪdɪd]
He talked of how the varied needs of the sheep and the many - sided
他 谈话 的 如何 这 多种多样 需求 的 这 羊 和 这 许多 - 侧面
[keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃepəd] [ɑː(r); ə(r)] ['piktʃəd] [wɪð] ['mɑːstəli] [tʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] [ʃɔːt] ['sentənsɪz]
care of the shepherd are pictured with masterly touch in the short sentences
关心 的 这 牧羊人 是 如图所示 和 精湛 触碰 在 这 短的 句子
[ɒv; əv][ðə; ði] [sɑːm] .
of the psalm .
的 这 诗篇 .

他谈到，诗篇中简短的句子是如何以精湛的笔触描绘出羊群的各种需求和牧羊人多方面的照料的。

" [iːtʃ] [ɪz][dɪ'stɪŋkt][ænd; ənd] [ædz] ['sʌmθɪŋ] [tuː] ['preʃəs] [tuː; tə][biː; bi] [mɜːdʒd] [ænd; ənd] [lɒst] , "
" Each is distinct and adds something too precious to be merged and lost , "
" 每个 是 清楚的 和 添加 某物 也 宝贵的 到 是 合并 和 丢失的 , "
[hiː; hi] [sed] .
he said .
他 说 .

“它们各自独特，都增添了非常珍贵的东西，不应该被合并而丢失，”他说。

" - [hiː; hi] ['meɪkɪθ] [ˌem 'iː][tuː; tə][laɪ] [daʊn] [ɪn] [griːn] ['pɑːstʃəz] , - — ['nʌrɪʃmənt] , [rest] . -
" ' He maketh me to lie down in green pastures , ' — nourishment , rest . '
" - 他 制造 我 到 说谎 向下 在 绿色的 牧场 , - — 营养 , 休息 . -

“‘他使我躺卧在青草地上，’——得营养，得安息。”

[hiː; hi] ['liːdəθ] [ˌem 'iː] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [stɪl] ['wɔːtəz] , - — [ðə; ði] [siːn] ['tʃeɪndʒɪz]
He leadeth me beside the still waters , ' — the scene changes
他 利德斯 我 旁 这 仍然 水 , - — 这 场景 变化

他领我到平静的水边，——画面切换

[ænd; ənd][səʊ] [dʌz] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] .
and so does the meaning .
和 所以 做 这 意义 .

意义也是如此。

[juː; jʊ] [θɪŋk] [hɪə(r)][ɒv; əv]['kwaɪətli] ['fləʊɪŋ] [striːmz] ; [səʊ][juː; jʊ][get][wʌn][mɔː(r)]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][rest] ;
You think here of quietly flowing streams ; so you get one more picture of rest ;
你 思考 这里 的 悄悄 流动 溪流 ; 所以 你 得到 一 更多的 图片 的 休息 ;

你会想到静静流淌的溪流；于是你又看到了一幅宁静的画面；

[bʌt; bət][juː; jʊ] [mɪs] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst] [siːnz] [ɪn] ['ʃepəd] [laɪf][ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]
but you miss one of the finest scenes in shepherd life and one of the
但 你 错过 一 的 这 最好的 场景 在 牧羊人 生活 和 一 的 这
[rer] ['blesɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [səʊl] [ðæt] [ɪz][led][ɒv; əv][gɒd] .
rarest blessings of the soul that is led of God .
最稀有 祝福 的 这 灵魂 那 是 引领 的 上帝 .

但你却错过了牧羊人生活中最美好的场景之一，以及被上帝引领的灵魂所能获得的罕见祝福之一。

[ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [deɪz] ['rəʊmɪŋ] [ðə; ði] ['ʃepəd] [kiːps] [wʌn] [θɪŋ] [ɪn][maɪnd] .
All through the day's roaming the shepherd keeps one thing in mind .
全部 通过 这 天 漫游 这 牧羊人 保持 一 事物 在 头脑 .

牧羊人在一天的巡视中始终牢记一件事。

[hiː; hi][mʌst; məst] [liːd] [hɪz; ɪz] [flɒk] [tuː; tə][ə; eɪ] ['drɪŋkɪŋ] - [pleɪs] .
He must lead his flock to a drinking - place .
他 必须 带领 他的 群 到 一个 喝 - 地方 .

他必须带领他的羊群到饮水处去。

[ðə; ði] [rɪ'freʃmənt] [ɒv; əv] [gʊd] ['wɔːtə(r)] [meɪks] [ðə; ði] ['kʌvətɪd] ['aʊə(r)][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [deɪ] ;
The refreshment of good water makes the coveted hour of all the day ;
这 清爽 的 好的 水 制作 这 令人垂涎的 小时 的 全部 这 天 ;

一杯清爽的饮用水，让一天中最令人期待的时刻变得格外美好；

[ðə; ði][spɒt] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [faʊnd] [ə'mɪd][ðə; ði] [rʌf] ,
the spot where it is found amid the rough ,
这 点 在哪里 它 是 成立 之中 这 粗糙的 ,

它被发现的地方，在一片崎岖不平的环境中，

['wɔːtələs] [hɪlz] [ænd; ənd] [pleɪnz] [ɪz][ðə; ði] ['kraʊnɪŋ] ['təʊkən][ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃɛpərdz] [ʌn'feɪlɪŋ]
waterless hills and plains is the crowning token of the shepherd's unfailing
无水 丘陵 和 平原 是 这 加冕 令牌 的 这 牧羊人的 永不失败
['θɔːtflnəs] .
thoughtfulness .
深思熟虑 .

干旱的山丘和平原是牧羊人深思熟虑的最好体现。

[wen] [æt; ət][lɑːst][ðə; ði] [ʃiːp] [ɑː(r); ə(r)][led] - [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [stɪl] ['wɔːtəz] , - [haʊ] [gʊd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,
When at last the sheep are led ' beside the still waters , ' how good it is ,
什么时候 在 最后的 这 羊 是 引领 - 旁 这 仍然 水 , - 如何 好的 它 是 ,

当羊群最终被领到“平静的水边”，那该是多么美好啊！

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [dʌst] [ænd; ənd] [hiːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃiːp] - [wɔːks] !
after the dust and heat of the sheep - walks !
后 这 灰尘 和 热 的 这 羊 - 散步 !

经历了牧羊场的尘土和酷热之后！

" [wʊd] [juː; jʊ] [get][ðə; ði] ['ʃepəd] ['miːnɪŋ] [hɪə(r)] ?
" Would you get the shepherd meaning here ?
" 会 你 得到 这 牧羊人 意义 这里 ?

“你能理解这里牧羊人的意思吗？”

[ðen] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [striːmz] [ɑː(r); ə(r)] [fjuː] [ɪn][ðə; ði] ['ʃepəd] ['kʌntri] [ɒv; əv]['baɪb(ə)l][lændz] .
Then remember that streams are few in the shepherd country of Bible lands .
然后 记住 那 溪流 是 很少 在 这 牧羊人 国家 的 圣经 土地 .

但请记住，在圣经时代的牧羊人聚居地，溪流很少。

[ðə; ði] ['ʃepədz] [duː; də] [nɒt] [rɪ'laɪ][ɒn] [ðem; ðəm] .
The shepherds do not rely on them .
这 牧羊人 做 不是 依靠 在 他们 .

牧羊人并不依赖他们。

['iːv(ə)n] [weə(r)] [striːmz] [ɑː(r); ə(r)] [faʊnd] , [ðeə(r)] [bedz] [ænd; ənd] [bæŋks] [ɑː(r); ə(r)] ['juːʒuəli; 'juːʒəli]
Even where streams are found , their beds and banks are usually
甚至 在哪里 溪流 是 成立 , 他们的 床 和 银行 是 通常
['brəʊkən] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [fləʊ] [rʌf] .
broken and their flow rough .
破碎的 和 他们的 流动 粗糙的 .

即使有溪流的地方，河床和河岸也通常破碎不堪，水流湍急。

[ʃiːp] [ɑː(r); ə(r)] ['tɪmɪd] [ænd; ənd] [fɪə(r)] [ə; eɪ] ['kʌrənt] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] ,
Sheep are timid and fear a current of water ,
羊 是 胆小 和 害怕 一个 当前的 的 水 ,

羊胆小，害怕水流。

[æz; əz] [ðeɪ] [wel] [meɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['iːzəli] ['kærid] [daʊn] [striːm] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv]
as they well may for they are easily carried down stream because of
作为 他们 出色地 可能 为了 他们 是 容易地 携带 向下 溪流 因为 的
[ðeə(r)] [wʊl] . "
their wool . "
他们的 羊毛 . "

它们很有可能被水流冲走，因为它们身上的羊毛使它们很容易被水流冲走。

" [pɔː(r); pʊə(r)] [θɪŋz] , [haʊ] [duː; də] [ðeɪ] ['evə(r)] [get] [ə; eɪ] [gʊd] [drɪŋk] ?
" Poor things , how do they ever get a good drink ?
" 贫穷的 事物 , 如何 做 他们 曾经 得到 一个 好的 喝 ?

“可怜的人们，他们怎么才能喝到好酒呢？”

" [ɪk'skleɪmd] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l] [meɪdz] , [huːz] [hɑːt] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['əʊpən] ['lʌvɪŋli]
" exclaimed one of the two little maids , whose heart was always open lovingly
" 惊呼 一 的 这 二 小的 女佣 , 谁 心 曾是 总是 打开 深情地
[tuː; tə] ['ænɪmlz] .
to animals .
到 动物 .

“其中一个小女仆惊呼道，她对动物总是充满爱心。”

" [ðə; ði] ['ʃepəd] [siːz] [tuː; tə] [ðæt] , ['dʌznt] [hiː; hi] ? " [sed] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['tɪmɪdli] ,
" The shepherd sees to that , doesn't he ? " said the other timidly ,
" 这 牧羊人 看到 到 那 , 不 他 ? " 说 这 其他 胆怯地 ,

“牧羊人会照看的，不是吗？”另一个人怯生生地说。

[wɪð] ['ɜːnɪst] [aɪz] [set] [ɒn] ['aʊə(r)] [gest] .
with earnest eyes set on our guest .
和 认真 眼睛 放 在 我们的 客人 .

我们目光专注地注视着客人。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [biːmd] [wɪð] ['wɪnsəm] ['relɪʃ] [ɒv; əv] [ðiːz] [t'rɪbjuːts] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [sək'ses] .
His face beamed with winsome relish of these tributes to his success .
他的 脸 光束 和 迷人的 尽情享用 的 这些 致敬 到 他的 成功 .

对于这些对他成功的赞扬，他脸上洋溢着迷人的喜悦。

" [jes] , [ðə; ði] [ʃiːp] [wʊd] [ɪn'diːd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [hɑːd] [taɪm] ['faɪndɪŋ] ['wɔːtə(r)] [tuː; tə] [drɪŋk] ,
" Yes , the sheep would indeed have a hard time finding water to drink ,
" 是的 , 这 羊 会 的确 有 一个 难的 时间 寻找 水 到 喝 ,

“是的，这些羊确实很难找到水喝。”

[wɜː(r); wə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [ðæt] [ðə; ði] ['ʃepəd] [siːz] [tuː; tə] [ðæt] .
were it not that the shepherd sees to that .
是 它 不是 那 这 牧羊人 看到 到 那 .

若非牧羊人照看，恐怕就不是这样了。

" [ðə; ði] ['pleɪflnəs] ['feɪdɪd][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] - [j'iəz]
" The playfulness faded from his eyes and the shadow of manhood's years
" 这 玩乐 褪色 从 他的 眼睛 和 这 阴影 的 - 年
[wɒz; wəz][ðeə(r)][æz; əz][hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] :
was there as he said to me :
曾是 那里 作为 他 说 到 我 :

“他眼中的玩世不恭消失了，取而代之的是岁月沉淀的阴影，他对我说:”

" ['brʌðə(r)] , [juː; jʊ][ænd; ənd][ai][hæv; həv] ['lɜːnɪd] [haʊ] [mʌtʃ] [ɪz][ɪn] [ðæt] ['kwestʃən] [ænd; ənd]['ɑːnsə(r)] .
" Brother , you and I have learned how much is in that question and answer .
" 兄弟 , 你 和 我 有 学习 如何 很多 是 在 那 问题 和 回答 .

兄弟，你我都明白了这个问题和答案中蕴含着多少意义。

[haʊ] [wʊd] [wiː; wi][get][ðə; ði] [rɪ'freʃmənt] [wiː; wi] [niːd] [ɪn][ðə; ði] [rʌf] [wɜːld] ,
How would we get the refreshment we need in the rough world ,
如何 会 我们 得到 这 清爽 我们 需要 在 这 粗糙的 世界 ,

在这个充满挑战的世界里，我们如何才能获得所需的精神慰藉?

[ɪf] [ðə; ði] ['ʃepəd] [dɪd] [nɒt] [siː] [tuː; tə] [ðæt] ?
if the Shepherd did not see to that ?
如果 这 牧羊人 做过 不是 看 到 那 ?

如果牧羊人没有注意到这一点呢?

[bʌt; bət][hiː; hi] [dʌz] , [hiː; hi] [dʌz] !
But he does , he does !
但 他 做 , 他 做 !

但他确实做到了!

" [hɪz; ɪz] [feɪs] ['braitən] [ə'gen] [æz; əz][hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði][fɔː(r)] [bluː] [aɪz] [ə'krɒs] [ðə; ði]
" His face brightened again as he turned to the four blue eyes across the
" 他的 脸 明亮 再次 作为 他 转向 到 这 四 蓝色的 眼睛 穿过 这
['teɪb(ə)l] .
table .
桌子 .

“当他转向桌子对面的四只蓝色眼睛时，他的脸色再次明亮起来。

" [ʃæl; ʃəl][ai] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [ðə; ði] ['ʃepəd] [siːz] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðə; ði] [ʃiːp] [hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd]
" Shall I tell you how the shepherd sees to it that the sheep have a good
" 将 我 告诉 你 如何 这 牧羊人 看到 到 它 那 这 羊 有 一个 好的
[drɪŋk] ['evri] [deɪ] ?
drink every day ?
喝 每一个 天 ?

“我来告诉你牧羊人是如何确保羊群每天都能喝到水的吧? ”

['lɪs(ə)n] :
Listen :
听 :

听:

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [welz] [ænd; ənd] ['faʊntɪnz] [ɔːl] [θruː] [ðə; ði][vɑːst]['riːdʒənz] [weə(r)] [ðə; ði] [flɒks]
" There are wells and fountains all through the vast regions where the flocks
" 那里 是 水井 和 喷泉 全部 通过 这 广阔的 地区 在哪里 这 羊群
[rəʊm] ,
roam ,
漫游 ,

“在羊群漫游的广袤地区，到处都有水井和喷泉，

[ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm] [pɑːts] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['sistən] , [ðəʊ] [ðə; ði] [ʃiːp] [laɪk][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['wɔːtə(r)]

and in some parts there are cisterns , though the sheep like the living water

和 在 一些 部分 那里 是 水箱 , 尽管 这 羊 喜欢 这 活的 水

[best] .

best .

最好的 .

有些地方有蓄水池，不过羊最喜欢活水。

[ðə; ði] ['ʃepədz] [nəʊ] [weə(r)] [ðiːz] ['drɪŋkɪŋ] - ['pleɪsɪz][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [θruː] [ðə; ði] ['triːləs]

The shepherds know where these drinking - places are all through the treeless

这 牧羊人 知道 在哪里 这些 喝 - 地方 是 全部 通过 这 无树

['kʌntri] [weə(r)] [striːmz] [ɑː(r); ə(r)] [fjuː] .

country where streams are few .

国家 在哪里 溪流 是 很少 .

在这片树木稀少、溪流稀少的地区，牧羊人都知道这些饮水处在哪里。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [faɪn] [saɪt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['ʃepədz] [brɪŋ] [ðeə(r)] [fl'ɒks] - [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [stɪl] ['wɔːtəz]

It is a fine sight to see the shepherds bring their flocks ' beside the still waters

它 是 一个 美好的 视线 到 看 这 牧羊人 带来 他们的 羊群 - 旁 这 仍然 水

- [æt; ət][sʌm; səm] [wel] [ɔː(r)]['faʊntən; 'faʊntɪn] ,

' at some well or fountain ,

- 在 一些 出色地 或者 喷泉 ,

看到牧羊人带着羊群到水井或喷泉旁的静水边，真是一件赏心乐事。

[waɪl] [ðə; ði] [waɪd] , ['saɪlənt] ['kʌntri] ['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðə(r)] [ʃiːp] [hæv; həv]

while the wide , silent country over which they and many other sheep have

尽管 这 宽的 , 沉默的 国家 超过 哪个 他们 和 许多 其他 羊 有

['wɔndə] ,

wandered ,

漫步 ,

而它们和其他许多绵羊曾漫游过的这片广袤无垠、寂静无声的土地上，

[spredz] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fʊl] [ɪk'spæns] [ɒv; əv][ðə; ði][skaɪ] ['ɑːtʃɪz] ['əʊvə(r)]

spreads all around them , and the full expanse of the sky arches over

传播 全部 大约 他们 , 和 这 满的 广阔 的 这 天空 拱门 超过

[ðem; ðəm] .

them .

他们 .

向四周蔓延开来，广阔的天空笼罩着他们。

" [ðə; ði] ['ʃepəd] [meɪks] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [saʊnd] ; [ɔːl][hɪz; ɪz] [ʃiːp] [laɪ] [daʊn] [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)]['kwaɪət]

" The shepherd makes a certain sound ; all his sheep lie down and are quiet

" 这 牧羊人 制作 一个 肯定 声音 ; 全部 他的 羊 说谎 向下 和 是 安静的

.

.

.

“牧羊人发出某种声音；他的羊都躺下安静了。”

[ðen] [hiː; hi] [fɪlz] [ðə; ði] ['drɪŋkɪŋ] - [trɒfs] .

Then he fills the drinking - troughs .

然后 他 填充 这 喝 - 水槽 .

然后他把饮水槽装满水。

[ðə; ði] ['bʌblɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn] , [ɔː(r)][ðə; ði] ['kʌrənt] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][baɪ][ə; eɪ] [striːm] ,

The bubbling of the fountain , or the current , if it be by a stream ,

这 冒泡 的 这 喷泉 , 或者 这 当前的 , 如果 它 是 经过 一个 溪流 ,

喷泉的汩汩声，或者溪流的水流声，

[ɪz][nəʊ][lɒŋgə(r)][ðeə(r)][tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [ðə; ði] [ʃiːp] .

is no longer there to trouble the sheep .

是 不 更长 那里 到 麻烦 这 羊 .

它不再在那里骚扰羊群了。

[ðeɪ] [kæn; kən] [drɪŋk] [naʊ] [ˌʌndɪˈstɜːbd] .
They can drink now undisturbed .
他们 能 喝 现在 未受干扰 .

他们现在可以不受打扰地喝水了。

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [ˈdelɪkət] [ˈmiːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [wɜːd] - [stɪl] . -
This is the delicate meaning of that word ' still . '
这 是 这 精美的 意义 的 那 单词 - 仍然 . -

这就是“仍然”这个词的微妙含义。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈhiːbruː] [wɜːdz] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː] , - [hiː; hi] [ˈliːdəθ] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈwɔːtəz] [ɒv; əv] [ˈkwaɪətnəs] . -
As the Hebrew words put it , ' He leadeth beside the waters of quietness . '
作为 这 希伯来语 字 放 它 , - 他 利德斯 旁 这 水 的 寂静 . -

正如希伯来语所说，“他领我们到平静的水边”。

" [ðen] [ðə; ði] [ˈweɪtɪŋ] [ʃiːp] [hɪə(r)][ə; eɪ] [ˈwɪs(ə)l] [ɔː(r)][ə; eɪ][kɔːl] .
" Then the waiting sheep hear a whistle or a call .
" 然后 这 等待 羊 听到 一个 哨 或者 一个 称呼 .

“然后，等待的羊群听到了哨声或呼唤声。”

[ðeɪ] [ˈnevə(r)] [ˌmɪsʌndəˈstænd] ;
They never misunderstand ;
他们 绝不 误解 ;

他们从不误会；

[ðeɪ] [nəʊ] [ðeə(r)] [ˈʃɛpərdz] [vɔɪs] [ænd; ənd][ˈnevə(r)] [rɪˈspɒnd] [tuː; tə][ðə; ði] [rɒŋ] [ˈʃepəd] [ɪf]
they know their shepherd's voice and never respond to the wrong shepherd if
他们 知道 他们的 牧羊人的 嗓音 和 绝不 回应 到 这 错误的 牧羊人 如果
[ˈsevrəl] [flˈɒks] [hæv; həv] [kʌm] [ʌp] [təˈɡeðə(r)] .
several flocks have come up together .
一些 羊群 有 来 向上 一起 .

它们认得牧羊人的声音，如果好几群羊一起来了，它们绝不会听错牧羊人的叫声。

[ænd; ənd][ˈstreɪndʒɪst][ɒv; əv][ɔːl] , [ðə; ði] [ʃiːp] [kʌm] [ʌp][baɪ] [ɡruːps] ; [ðə; ði] [ˈʃepəd] [meɪks]
And strangest of all , the sheep come up by groups ; the shepherd makes
和 最奇怪的 的 全部 , 这 羊 来 向上 经过 团体 ; 这 牧羊人 制作
[ðem; ðəm] [ˌʌndəˈstænd] .
them understand .
他们 理解 .

最奇怪的是，羊群成群结队地走过来；牧羊人让它们明白了。

[səʊ][ɪn] [ɡruːps] [hiː; hi] [liːdz] [ðem; ðəm][ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [stænd] - [bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [stɪl] [ˈwɔːtəz] . -
So in groups he leads them until they stand ' beside the still waters . '
所以 在 团体 他 线索 他们 直到 他们 站立 - 旁 这 仍然 水 . -

于是他带领他们分批前进，直到他们“站在静水边”。

[ænd; ənd] , [əʊ] , [haʊ] [ðeɪ] [drɪŋk] , [wɪð] [ðə; ði] [ˈʃepəd] [ˈstændɪŋ] [nɪə(r)] !
And , oh , how they drink , with the shepherd standing near !
和 , 哦 , 如何 他们 喝 , 和 这 牧羊人 常设 靠近 !

哦，他们喝得真开心，牧羊人就站在旁边！

" [ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [pɔːz] , [wɪð] [ə; eɪ][fɑː(r)] - [ɒf] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] , [hiː; hi] [sed] , " [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ]
" After a pause , with a far - off look in his eyes , he said , " It is a
" 后 一个 暂停 , 和 一个 远的 - 离开 看 在 他的 眼睛 , 他 说 , " 它 是 一个
[ˈbjuːtɪf(ə)l] [siːn] ,
beautiful scene ,
美丽的 场景 ,

他停顿了一下，眼神迷离地说道：“景色真美。”

[səʊ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ðæt] [ˌes ˈtiː] . [dʒɒn][hæz; həz] [juːst] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn] [ˈpɪktʃərɪŋ] [ˈhev(ə)n] .
so beautiful that St . John has used it in picturing heaven .
所以 美丽的 那 英石 . 约翰 有 用过的 它 在 想象 天堂 .

它如此美丽，以至于圣约翰曾用它来描绘天堂。

" [ə; eɪ] [smaɪl] [brəʊk] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz] [hiː; hi] [kwəʊtid] :
" A smile broke over his face as he quoted :
" 一个 微笑 打破 超过 他的 脸 作为 他 引 :

他引用道:

" - [ðə; ði] [læm] [ðæt] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θrəʊn] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ðeə(r)] ['ʃepəd] ,
" ' The Lamb that is in the midst of the throne shall be their shepherd ,
" - 这 羊肉 那 是 在 这 中间 的 这 王座 将 是 他们的 牧羊人 ,

"宝座中间的羔羊必牧养他们,

[ænd; ənd] [ʃæl; ʃəl] [gaɪd] [ðem; ðəm] ['ʌntə; 'ʌntu] ['faʊntɪnz] [ɒv; əv] ['wɔːtəz] [ɒv; əv] [laɪf] . -
and shall guide them unto fountains of waters of life . '
和 将 指导 他们 到 喷泉 的 水 的 生活 . -

并要引导他们到生命水的泉源。

" [nəʊ] [wʌn] [spəʊk] [æz; əz] [hiː; hi] [sæt] ['tɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['tiːkʌp] .
" No one spoke as he sat turning his teacup .
" 不 一 辐 作为 他 卫星 转弯 他的 茶碗 .

他坐在那里转动着茶杯,没有人说话。

[ə; eɪ] [teə(r); tɪə] ['stɑːtɪd] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [drɒpt] [aɪz] .
A tear started from his dropped eyes .
一个 撕 开始 从 他的 掉落 眼睛 .

一滴泪水从他低垂的眼眶中涌出。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [hɪm'self] .
Presently he seemed to recall himself .
目前 他 似乎 到 记起 他自己 .

他似乎突然想起了自己。

" [bʌt; bət] [ai] [mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] [wʌn] [mɔː(r)] [siːn] [ðæt] ['kɒmz] [tuː; tə] [maɪ] ['meməri] [wen'evə(r)] [ai] [riːd] [ðə; ði] [wɜːdz] ,
" But I must tell you one more scene that comes to my memory whenever I read the words ,
" 但 我 必须 告诉 你 一 更多的 场景 那 来 到 我的 记忆 每当 我 读 这 字 ,

"但我必须告诉你,每当我读到这些文字时,脑海中就会浮现出另一个场景,

- [hiː; hi] ['liːdəθ] [ˌem 'iː] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [stɪl] ['wɔːtəz] _ . -
' he leadeth me beside the still waters _ . '
- 他 利德斯 我 旁 这 仍然 水 _ . -

他领我到可安歇的水边。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pɪktʃə(r)] [ɪf] [sʌm; səm] [wʌn] [wʊd] [peɪnt] [ˌaɪ 'tiː] .
It would make a beautiful picture if some one would paint it .
它 会 制作 一个 美丽的 图片 如果 一些 一 会 画 它 .

如果有人把它画下来,那将会是一幅很美的画。

" [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['maʊntənsaɪd] [ɒv; əv] ['lebənən] , [weə(r)] [maɪ] ['kɪnzmən] [hæv; həv] [lɒŋ] [biːn] ['ʃepədz] ,
" Up in the mountainsides of Lebanon , where my kinsmen have long been shepherds ,
" 向上 在 这 山坡 的 黎巴嫩 , 在哪里 我的 亲属 有 长的 到过 牧羊人 ,

"在黎巴嫩的山坡上,我的族人世世代代都是牧羊人,

['ɒf(ə)n] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊ] ['regjələ(r)] ['drɪŋkɪŋ] - ['pleɪsɪz] , [sʌtʃ] [æz; əz] [ðə; ði] [welz] [ænd; ənd] ['faʊntɪnz] [ɒn] [ðə; ði] [pleɪnz] .
often there are no regular drinking - places , such as the wells and fountains on the plains .
经常 那里 是 不 常规的 喝 - 地方 , 这样的 作为 这 水井 和 喷泉 在 这 平原 .

通常情况下,平原上没有像水井和喷泉那样的常规饮水场所。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] ['ʃepəd] [liːdz] [hɪz; ɪz] [ʃiːp] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [rʌf] [sləʊps][hiː; hi][faindz]['meni]
But as the shepherd leads his sheep over the rough slopes he finds many
但 作为 这 牧羊人 线索 他的 羊 超过 这 粗糙的 连续下坡 他 发现 许多
[ə; eɪ] [sprɪŋ] [ænd; ənd] [siːz] [ɪts]['rɪvjələt] ['nɔɪzɪli] [daʊn] [ə; eɪ] ['krevɪs] .
a spring and sees its rivulet noisily down a crevice .
一个 春天 和 看到 它是 溪流 喧闹地 向下 一个 裂缝 .

但当牧羊人赶着羊群走过崎岖的山坡时，他发现了许多泉眼，并看到泉水潺潺地流淌在山缝中。

[hɪz; ɪz] [ʃiːp] [niːd] ['wɔːtə(r)] .
His sheep need water .
他的 羊 需要 水 .

他的羊需要水。

[ðeɪ] ['kænɒt] [drɪŋk] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['liːpɪŋ] ['lɪt(ə)l] [striːm] .
They cannot drink from the leaping little stream .
他们 不能 喝 从 这 跳跃 小的 溪流 .

它们无法饮用那条潺潺的小溪里的水。

[wɒt] [dʌz] [hiː; hi][duː; də] ?
What does he do ?
什么 做 他 做 ?

他做什么的?

[hiː; hi][faindz][ə; eɪ]['suːtəb(ə)l] [tɜːn] [ɔː(r)] [nʊk] [ɪn][ɪts] [kɔːs] ;
He finds a suitable turn or nook in its course ;
他 发现 一个 合适的 转动 或者 角落 在 它是 课程 ;

他找到了一条合适的转弯或拐角；

[hiː; hi] [wɔːlz] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dæm][ænd; ənd][səʊ][həʊldz][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːmz] [ə; eɪ]
he walls it up with a little dam and so holds the water till it forms a
他 墙壁 它 向上 和 一个 小的 坝 和 所以 持有 这 水 直到 它 表格 一个
['kwaɪət] [puːl] .
quiet pool .
安静的 水池 .

他用小坝将水围了起来，蓄住了水，直到形成一个平静的水池。

[ðen] , [raɪt] [ðeə(r)][ɒn][ðə; ði]['əʊpən] [hɪlz] , [hiː; hi] [liːdz] [hɪz; ɪz] [ʃiːp] - [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [stɪl] ['wɔːtəz] _ .
Then , right there on the open hills , he leads his sheep ' beside the still waters _ .
然后 , 正确的 那里 在 这 打开 丘陵 , 他 线索 他的 羊 - 旁 这 仍然 水 _ .
-
'
-

然后，就在这片开阔的山丘上，他牵着羊群"来到静水边"。

[ai] [nəʊ] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][fɪt][tuː; tə]['pɪktʃə(r)][ðə; ði] ['ʃɛpərdz] [keə(r)][ɒv; əv][səʊlz] [ðæt] [trʌst]
I know of nothing more fit to picture the Shepherd's care of souls that trust
我 知道 的 没有什么 更多的 合身 到 图片 这 牧羊人的 关心 的 灵魂 那 相信
[hɪm][ðæn; ðən] [ðæt] [siːn] [ʌp][ðeə(r)][ɒn][ðə; ði] ['maʊntənsaɪd] .
him than that scene up there on the mountainside .
他 比 那 场景 向上 那里 在 这 山坡 .

我觉得没有什么比山坡上的那番景象更能描绘牧羊人对信任他的灵魂的关怀了。

" [waɪl] ['aʊə(r)] [θɔːts] [wɜː(r); wə(r)] ['kærid] [ə'weɪ] [tuː; tə] [ðiːz] [siːnz] [ɒv; əv] ['θɜːsti] [fl'ɒks]
" While our thoughts were carried away to these scenes of thirsty flocks
" 尽管 我们的 想法 是 携带 离开 到 这些 场景 的 渴 羊群
['drɪŋkɪŋ] ,
drinking ,
喝 ,

"当我们的思绪被这些口渴的羊群饮水的场景所吸引时，

[ai] [tʃɑːnst] [tuː; tə] ['nəʊtɪs] [ðæt] [ðə; ði] [tiː] - [bɔːl] [wɒz; wəz] [ə'gen] ['kwaɪətli] [æt; ət] [wɜːk] .
I chanced to notice that the tea - ball was again quietly at work .
我 偶然 到 注意 那 这 茶 - 球 曾是 再次 悄悄 在 工作 .

我偶然注意到，茶球又在默默地工作了。

[æz; əz] [wiː; wi] [sæt] ['θɪŋkɪŋ] [ɒn] [ðæt] ['pɪktʃə(r)] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['maʊntən] ,
As we sat thinking on that picture up in the mountain ,
作为 我们 卫星 思维 在 那 图片 向上 在 这 山 ,

当我们坐在山上，想着那幅山上的照片时，

[ə; eɪ] [gʊd] [hænd] ['ɒfəd] ['aʊə(r)] [gest] [ə; eɪ] [freʃ] [kʌp] .
a good hand offered our guest a fresh cup .
一个 好的 手 提供 我们的 客人 一个 新鲜的 杯子 .

一位好心人给我们的客人端来了一杯新杯子。

[hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ] [ləʊ] [baʊ; bəʊ] , [sip] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] ['kwaɪət] ,
He received it with a low bow , sipped it in quiet ,
他 已收到 它 和 一个 低的 弓 , 啜饮 它 在 安静的 ,

他微微鞠躬接过酒，静静地啜饮了一口。

[ðen] [wɪð] [ə; eɪ] ['greɪtf(ə)l] [smaɪl] [bɪ'gæn] ['spiːkɪŋ] [ə'gen] :
then with a grateful smile began speaking again :
然后 和 一个 感激的 微笑 开始 请讲 再次 :

然后，他带着感激的微笑再次开口说道：

" - [hiː; hi] [rɪ'stɔːrəθ] [maɪ] [səʊl] . -
" ' He restoreth my soul . '
" - 他 恢复 我的 灵魂 . -

“他使我的灵魂苏醒。”

[juː; jʊ] [nəʊ] , " [hiː; hi] [sed] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,
You know , " he said , turning to me ,
你 知道 , " 他 说 , 转弯 到 我 ,

“你知道，”他转过身对我说，“

" [ðæt] [səʊl] [miːnz] [ðə; ði] [laɪf] [ɔː(r)] [wʌnz] [self] [ɪn] [ðə; ði] ['hiːbruː] ['raɪtɪŋz] .
" that soul means the life or one's self in the Hebrew writings .
" 那 灵魂 方法 这 生活 或者 一个人的 自己 在 这 希伯来语 著作 .

“在希伯来语中，灵魂指的是生命或自我。”

" [ðen] [ə'dresɪŋ] [ˌjuː 'es] [ɔːl] [hiː; hi] [went] [ɒn] : " [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['perələs] ['pleɪsɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]
" Then addressing us all he went on : " There are perilous places for the
" 然后 解决 我们 全部 他 去 在 : " 那里 是 危险的 地方 为了 这

[ʃiːp] [ɒn] [ɔːl] [saɪdz] ,
sheep on all sides ,
羊 在 全部 侧面 ,

然后他对着我们所有人继续说道：“羊群四面八方都有危险的地方，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [siːm] ['nevə(r)] [tuː; tə] [lɜːn] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðem; ðəm] .
and they seem never to learn to avoid them .
和 他们 似乎 绝不 到 学习 到 避免 他们 .

他们似乎永远也学不会如何避免这些问题。

[ðə; ði] ['ʃepəd] [mʌst; məst] ['evə(r)] [biː; bi] [ɒn] [ðə; ði] [wɒtʃ] .
The shepherd must ever be on the watch .
这 牧羊人 必须 曾经 是 在 这 手表 .

牧羊人必须时刻保持警惕。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['praɪvət] ['fiːldz] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['gaːdnz] [ænd; ənd] ['vinjəd] [hɪə(r)]
And there are private fields and sometimes gardens and vineyards here
和 那里 是 私人的 字段 和 有时 花园 和 葡萄园 这里
[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪn][ðə; ði] ['ʃepəd] ['kʌntri] ;
and there in the shepherd country ;
和 那里 在 这 牧羊人 国家 ;

在牧羊人聚居区，零星散布着私人田地、花园和葡萄园；

[ɪf] [ðə; ði] [ʃiːp] [streɪ] ['ɪntuː][ðem; ðəm][ænd; ənd][biː; bi] [kɔːt] [ðeə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fɔːfitid] [tuː; tə][ðə; ði]
if the sheep stray into them and be caught there it is forfeited to the
如果 这 羊 流浪 进入 他们 和 是 捕捉 那里 它 是 丧失 到 这
['əʊnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][lænd] .
owner of the land .
所有者 的 这 土地 .

如果羊群误入这些围栏并被困在那里，则该围栏归土地所有者所有。

[səʊ] , - [hiː; hi] [rɪ'stɔːrəθ] [maɪ] [səʊl] - [miːnz] ,
So , ' he restoreth my soul ' means ,
所以 , - 他 恢复 我的 灵魂 - 方法 ,

所以，"他使我的灵魂苏醒"的意思是：

- [ðə; ði] ['ʃepəd] [brɪŋz] [ˌem 'iː] [bæk] [ænd; ənd] ['reskjuːz] [ˌem 'iː] [frɒm; frəm] ['feɪt(ə)l] [ænd; ənd] [fə'bɪd(ə)n]
' The shepherd brings me back and rescues me from fatal and forbidden
- 这 牧羊人 带来 我 后退 和 救援 我 从 致命的 和 禁止
['pleɪsɪz] . - "
places . ' "
地方 . - "

"牧羊人把我带回来，把我从致命的禁地中救了出来。"

" - [ri'stɔːz] [ˌem 'iː] [wen] ['wɒndərɪŋ] , - [ɪz][ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pʊt] [ɪn][wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)] [hɪmz] ,
" ' Restores me when wandering , ' is the way it is put in one of our hymns ,
" - 恢复 我 什么时候 漫游 , - 是 这 方式 它 是 放 在 一 的 我们的 赞美诗 ,

"'当我迷失方向时，祂使我重获新生'，这是我们的一首赞美诗中是这样唱的。"

" [ai] [ˌɪntə'pəʊzd] .
" I interposed .
" 我 插入 .

我插话道。

" [ɑː] , [sɜː(r)] , [ðæt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ɪg'zæktli] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] , " - [ri'stɔːz] [ˌem 'iː] [wen] ['wɒndərɪŋ] ! -
" Ah , sir , that is it exactly , " he answered , " ' restores me when wandering ! '
" 啊 , 先生 , 那 是 它 确切地 , " 他 回答 , " - 恢复 我 什么时候 漫游 ! -

"啊，先生，正是如此，"他回答说，"它让我在迷途中恢复过来！"

" - _ [hiː; hi] ['liːdəθ] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [pɑːðz] [ɒv; əv] ['raɪtʃəsnəs] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [neɪmz] [seɪk] . -
" ' = He leadeth me in the paths of righteousness for his name's sake . '
" - _ 他 利德斯 我 在 这 路径 的 义 为了 他的 名字 清酒 . -

"他为自己的名引导我走义路。"

['ɒf(ə)n][hæv; həv][ai] [rəum] [θruː] [ðə; ði] ['ʃepəd] ['kʌntri] [ɪn][maɪ] [juːθ] [ænd; ənd] [siːn] [haʊ]
Often have I roamed through the shepherd country in my youth and seen how
经常 有 我 漫游 通过 这 牧羊人 国家 在 我的 青年 和 已见 如何
[hɑːd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [tʃuːz] [ðə; ði] [raɪt] [pɑːθ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ʃiːp] ;
hard it is to choose the right path for the sheep ;
难的 它 是 到 选择 这 正确的 小路 为了 这 羊 ;

我年轻时经常在牧羊人的土地上漫游，亲眼目睹了为羊群选择正确的道路是多么困难；

[wʌn] [liːdz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['presəpɪs] , [ə'nʌðə(r)] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði] [ʃiːp] ['kænɒt] [faɪnd][ðə; ði]
one leads to a precipice , another to a place where the sheep cannot find the
一 线索 到 一个 悬崖 ， 其他 到 一个 地方 在哪里 这 羊 不能 寻找 这
[wei] [bæk] ;
way back ;
方式 后退 ；

一条路通向悬崖，另一条路通向羊找不到回头路的地方；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃepəd] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['gəʊɪŋ] [ə'hed] , - ['liːdɪŋ] - [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [raɪt]
and the shepherd was always going ahead , ' leading ' them in the right
和 这 牧羊人 曾是 总是 去 前方 ， - 领导 - 他们 在 这 正确的
[pɑːðz] ,
paths ,
路径 ，

牧羊人总是走在前面，引领他们走正确的道路。

[praʊd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [gʊd] [neɪm] [æz; əz][ə; eɪ] ['ʃepəd] .
proud of his good name as a shepherd .
自豪的 的 他的 好的 姓名 作为 一个 牧羊人 .

他为自己作为牧羊人的良好声誉感到自豪。

" [sʌm; səm] [pɑːðz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [raɪt] [pɑːðz] [stɪl] [liːd] [θruː] ['pleɪsɪz] [ðæt] [hæv; həv] ['dedli] ['perilz]
" Some paths that are right paths still lead through places that have deadly perils
" 一些 路径 那 是 正确的 路径 仍然 带领 通过 地方 那 有 致命 危险
.
:
.

“有些道路虽然是正确的道路，但仍然会通往充满致命危险的地方。”

- [jeɪ] , [ðəʊ] [ai] [wɔːk] [θruː] [ðə; ði] ['væli] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [deθ] ,
' Yea , though I walk through the valley of the shadow of death ,
- 是的 ， 尽管 我 走 通过 这 谷 的 这 阴影 的 死亡 ，

“我虽行过死荫的幽谷，

- [ɪz][ðə; ði] [wei] [ðə; ði] [sɑːm] ['tʌtʃɪz] [ðɪs] [fækt][ɪn] ['ʃepəd] [laɪf] .
' is the way the psalm touches this fact in shepherd life .
- 是 这 方式 这 诗篇 触摸 这 事实 在 牧羊人 生活 .

这篇诗篇正是以这样的方式触及了牧羊人生活中的这一事实。

[ðɪs] [wei] [ɒv; əv] ['neɪmɪŋ] [ðə; ði] ['væli] [ɪz] ['veri] [truː] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['kʌntri] .
This way of naming the valley is very true to our country .
这 方式 的 命名 这 谷 是 非常 真的 到 我们的 国家 .

这种给山谷命名的方式非常符合我们国家的特色。

[ai][rɪ'membə(r)][wʌn][nɪə(r)][maɪ] [həʊm] [kɔːld] - [ðə; ði] ['væli] [ɒv; əv] ['rɒbəz] , - [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] ,
I remember one near my home called ' the valley of robbers , ' and another ,
我 记住 一 靠近 我的 家 称为 - 这 谷 的 强盗 ， - 和 其他 ，

我记得我家附近有一个地方叫“强盗谷”，还有一个地方叫……

- [ðə; ði] [rə'viːn] [ɒv; əv][ðə; ði]['reɪv(ə)n] . -
' the ravine of the raven . '
- 这 峡谷 的 这 乌鸦 . -

“渡鸦峡谷”。

[juː; jʊ] [siː] - [ðə; ði] ['væli] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [deθ] - [ɪz][ə; eɪ] [neɪm] [drɔːn] [frɒm; frəm][maɪ]
You see ' the valley of the shadow of death ' is a name drawn from my
你 看 - 这 谷 的 这 阴影 的 死亡 - 是 一个 姓名 绘制 从 我的
['kʌntriz] [əʊld] ['kʌstəm] .
country's old custom .
该国的 老的 风俗 .

你看，“死亡阴影谷”这个名字源自我们国家的古老习俗。

" - [fɔː(r); fə(r)] [ðaʊ] [ɑːt] [wɪð] [ˌem ˈiː] . -
" ' For thou art with me . '
" - 为了 你 艺术 和 我 . -

"因为你与我同在。"

[ɑː] , [haʊ] [kʊd; kəd][mɔː(r)][biː; bi][pʊt]['ɪntuː][fjuː] [wɜːdz] !
Ah , how could more be put into few words !
啊 , 如何 可以 更多的 是 放 进入 很少 字 !

啊，寥寥数语还能表达多少呢！

[wɪð] [ðə; ði] [ʃiːp] , [ˌaɪ ˈtiː] ['mætəz] [nɒt] [wɒt] [ðə; ði] [səˈraʊndɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] , [nɔː(r)] [haʊ] [ɡreɪt] [ðə; ði]
With the sheep , it matters not what the surroundings are , nor how great the
和 这 羊 , 它 事情 不是 什么 这 周围环境 是 , 也不 如何 伟大的 这
['perilz][ænd; ənd] ['hɑːdʃɪps] ;
perils and hardships ;
危险 和 艰辛 ;

对于羊群来说，周围的环境如何都无关紧要，危险和困难有多大也无关紧要；

[ɪf] ['əʊnli][ðə; ði] ['ʃepəd] [ɪz] [wɪð] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['kɒntent] .
if only the shepherd is with them , they are content .
如果 仅有的 这 牧羊人 是 和 他们 , 他们 是 内容 .

只要有牧羊人陪伴，它们就感到满足。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ][faɪnə]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [piːs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['trʌbld] [ɪn][ɔːl][ðə; ði]
There is no finer picture of the way of peace for the troubled in all the
那里 是 不 更精细 图片 的 这 方式 的 和平 为了 这 麻烦 在 全部 这
[wɜːld] .
world .
世界 .

对于全世界饱受苦难的人们来说，没有比这更能体现和平之道的画面了。

" [tuː; tə] [ʃəʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃepəd] [kaʊnts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['welfeə(r)]
" To show how much the presence of the shepherd counts for the welfare
" 到 展示 如何 很多 这 在场 的 这 牧羊人 计数 为了 这 福利
[ɒv; əv][ðə; ði] [ʃiːp] [ai][kæn; kən] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] ['betə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][streɪndʒ] [θɪŋ] [ai] [naʊ]
of the sheep I can think of nothing better than the strange thing I now
的 这 羊 我 能 思考 的 没有什么 更好的 比 这 奇怪的 事物 我 现在
[tel] [juː; jʊ] .
tell you .
告诉 你 .

"为了说明牧羊人的存在对羊群的福祉有多么重要，我想不出比我现在要告诉你们的这件奇怪的事情更好的例子了。"

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][kwaɪt] [bɪˈjɒnd] [ðə; ði]['juːʒuəl] , ['deɪli] [keə(r)][ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [flɒk] [dɪˈpendz] [səʊ] ['fɒndli] .
It is quite beyond the usual , daily care on which the flock depends so fondly .
它 是 相当 超过 这 通常 , 日常的 关心 在 哪个 这 群 取决于 所以 深情地 .

这远远超出了羊群所依赖的日常照料范围。

[bʌt; bət][ai][hæv; həv] [siːn] [ˌaɪ ˈtiː][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns] .
But I have seen it more than once .
但 我 有 已见 它 更多的 比 一次 .

但我见过不止一次。

" ['sʌmtaɪmz] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃepəd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][dɒɡz] ,
" Sometimes , in spite of all the care of the shepherd and his dogs ,
" 有时 , 在 尽管如此 的 全部 这 关心 的 这 牧羊人 和 他的 狗 ,

"有时，尽管牧羊人和他的狗尽心照料，

[ə; eɪ][wʊlf] [wɪl] [ɡet]['ɪntuː][ðə; ði] ['veri] [mɪdst][ɒv; əv][ðə; ði] [flɒk] .
a wolf will get into the very midst of the flock .
一个 狼 将要 得到 进入 这 非常 中间 的 这 群 .

狼会混入羊群之中。

[ðə; ði] [ʃiːp] [ɑː(r); ə(r)] [waɪld] [wɪð] [fraɪt] .
The sheep are wild with fright .
这 羊 是 荒野 和 惊吓 .

羊群吓得四处乱窜。

[ðeɪ] [rʌn] [ænd; ənd] [liːp] [ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [get] [æt; ət] [ðə; ði] [fəʊ] [ɪn] [ðeə(r)] [mɪdst] ,
They run and leap and make it impossible to get at the foe in their midst ,
他们 跑步 和 飞跃 和 制作 它 不可能的 到 得到 在 这 敌人 在 他们的 中间 ,

他们奔跑跳跃，使敌军无法靠近。

[huː] [æt; ət] [ðæt] ['veri] ['məʊmənt] [meɪ] [biː; bi] ['fɑːsnɪŋ] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [ɪn] [ðə; ði] [θrəʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['helpləs] ['membə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [flɒk] .
who at that very moment may be fastening his teeth in the throat of a helpless member of the flock .
WHO 在 那 非常 片刻 可能 是 紧固 他的 牙齿 在 这 喉 的 一个 无助 成员 的 这 群 .

就在那一刻，它可能正用牙齿咬住羊群中某个无助成员的喉咙。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['ʃepəd] [ɪz] [wɪð] [ðem; ðəm] .
But the shepherd is with them .
但 这 牧羊人 是 和 他们 .

但牧羊人与他们同在。

[hiː; hi] [nəʊz] [wɒt] [tuː; tə] [duː; də] ['iːv(ə)n] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm] .
He knows what to do even at such a time .
他 知道 什么 到 做 甚至 在 这样的 一个 时间 .

即使在这种情况下，他也知道该怎么做。

[hiː; hi] [liːps] [tuː; tə] [ə; eɪ] [rɒk] [ɔː(r)] ['hɪlək] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [siːn] [ænd; ənd] [hɜːd] .
He leaps to a rock or hillock that he may be seen and heard .
他 跳跃 到 一个 岩石 或者 岗 那 他 可能 是 已见 和 听到 .

他跳到岩石或小山上，以便人们能够看到和听到他。

[ðen] [hiː; hi] [lɪfts] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ɪn] [ə; eɪ] [lɒŋ] [kɔːl] , ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [wʊlfs] [kraɪ] : - [uː] ! [uː] ! -
Then he lifts his voice in a long call , something like a wolf's cry : ' Ooh ! ooh ! '
然后 他 电梯 他的 嗓音 在 一个 长的 称呼 , 某物 喜欢 一个 狼的 哭 : - 哦 ! 哦 ! -

然后他提高了嗓门，发出了一声长长的叫声，有点像狼嚎："呜！呜！"

" [ɒn] ['hɪərɪŋ] [ðɪs] , [ðə; ði] [ʃiːp] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] ['ʃepəd] ; [ðeɪ] [hiːd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ; [ænd; ənd] ,
" On hearing this , the sheep remember the shepherd ; they heed his voice ; and ,
" 在 听力 这 , 这 羊 记住 这 牧羊人 ; 他们 注意 他的 嗓音 ; 和 ,

"羊听见这话，就记起牧羊人，听从他的声音；而且，

[streɪndʒ] [tuː; tə] [tel] , [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] , ['tɪmɪd] ['kriːtʃəz] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['helpləs] [wɪð] ['terə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ,
strange to tell , the poor , timid creatures , which were helpless with terror before ,
奇怪的 到 告诉 , 这 贫穷的 , 胆小 生物 , 哪个 是 无助 和 恐怖 前 ,

说来奇怪，这些可怜的、胆小的生物，以前吓得毫无还手之力，

['ɪnstəntli] [rʌʃ] [wɪð] [ɔːl] [ðeə(r)] [streŋθ] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['sɒlɪd] [mæs] .
instantly rush with all their strength into a solid mass .
即刻 匆忙 和 全部 他们的 力量 进入 一个 坚硬的 大量的 .

瞬间，它们倾尽全力，汇聚成一团。

[ðə; ði] ['preʃə(r)] [ɪz][ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] ; [ðə; ði] [wʊlf] [ɪz] [ˌəʊvə'kʌm] ; ['friːkwəntli] [hiː; hi] [ɪz] [krʌʃt] [tuː; tə]
The pressure is irresistible ; the wolf is overcome ; frequently he is crushed to
这 压力 是 无法抗拒 ; 这 狼 是 克服 ; 频繁地 他 是 碎 到
[deθ] ,
death ,
死亡 ,

压力是无法抗拒的；狼被制服了；它常常被活活压死。

[waɪl] [ðə; ði] ['ʃepəd] [stændz] [ðeə(r)] [ɒn] [ə; eɪ] [rɒk] ['kraɪɪŋ] , - [uː] ! [uː] ! -
while the shepherd stands there on a rock crying , ' Ooh ! ooh ! '
尽管 这 牧羊人 站立 那里 在 一个 岩石 哭泣 , - 哦 ! 哦 ! -

牧羊人站在石头上哭喊着：“呜！呜！”

- [ai] [wɪl] [fɪə(r)] [nəʊ] ['iːv(ə)l] : [fɔː(r); fə(r)] [ɑːt] [wɪð] [ˌem 'iː] . -
' I will fear no evil : for art with me . '
- 我 将要 害怕 不 邪恶的 : 为了 艺术 和 我 . -

“我必不惧怕邪恶，因为我与你们同在。”

" [hiː; hi] [pɔːzd] , ['lʊkɪŋ] ['kwestʃənɪŋli] [æt; ət] [wʌn] [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] .
" He paused , looking questioningly at one and another .
" 他 暂停 , 寻找 质疑地 在 一 和 其他 .

他停顿了一下，疑惑地看着彼此。

" [jes] , " [ai] [sed] [æt; ət] [lɑːst] ,
" Yes , " I said at last ,
" 是的 , " 我 说 在 最后的 ,

“是的，”我最后说道。

" - [ɪn] [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['kɔŋkərə] [θruː] [hɪm] [ðæt] [lʌvd] [ˌjuː 'es]
" ' in all these things we are more than conquerors through him that loved us
" - 在 全部 这些 事物 我们 是 更多的 比 征服者 通过 他 那 喜爱 我们
. -
. '
. -

“靠着爱我们的主，我们在这一切事上已经得胜有余了。”

" [hiː; hi] [baʊd] [hɪz; ɪz] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ɪn] ['saɪləns] .
" He bowed his satisfaction in silence .
" 他 鞠躬 他的 满意 在 沉默 .

他默默地鞠了一躬，表达了他的满意之情。

" - [ðaɪ] [rɒd] [ænd; ənd] [ðaɪ] [stɑːf] - — [ðɪs] ['ɔːlsəʊ] [ɪz] [truː] [tuː; tə] [laɪf] ;
" ' Thy rod and thy staff ' — this also is true to life ;
" - 你的 杆 和 你的 职员 - — 这 还 是 真的 到 生活 ;

“‘你的杖，你的竿’——这句话在生活中也是真实的；

[ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] ['kʌvəz] [ðə; ði] [həʊl] [raʊnd] [ɒv; əv] [prə'tektɪŋ] [keə(r)] .
the double expression covers the whole round of protecting care .
这 双倍的 表达 封面 这 所有的 圆形的 的 保护 关心 .

双重表达涵盖了整个保护性护理过程。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ʃepədz] ['kæri] [ə; eɪ] [krʊk] [fɔː(r); fə(r)] ['gaɪdɪŋ] [ðə; ði] [ʃiːp] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['wepən]
For the shepherds carry a crook for guiding the sheep and a weapon
为了 这 牧羊人 携带 一个 骗子 为了 指导 这 羊 和 一个 武器
['suːtəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'fendɪŋ] [ðem; ðəm] ,
suitable for defending them ,
合适的 为了 防守 他们 ,

牧羊人带着牧羊杖引导羊群，也带着合适的武器保护羊群。

[ðə; ði][rɒd][ænd; ənd][ðə; ði][stɑːf] ; [wʌn][fɔː(r); fə(r)] ['eɪdɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn]['pleɪsɪz][ɒv; əv] [niːd] [ə'lɒŋ]
the rod and the staff ; one for aiding them in places of need along
这 杆 和 这 职员 ; 一 为了 协助 他们 在 地方 的 需要 沿着
['piːsf(ə)l] [weɪz] ,
peaceful ways ,
和平 方式 ,

杖和竿；一根用来在和平的道路上帮助他们度过难关，

[ðə; ði]['ʌðə(r)][fɔː(r); fə(r)] [dɪ'fens] [ɪn]['perilz][ɒv; əv] ['rɔbəz] [ænd; ənd][waɪld] [biːsts] .
the other for defense in perils of robbers and wild beasts .
这 其他 为了 防御 在 危险 的 强盗 和 荒野 野兽 .

另一件用于抵御强盗和野兽的袭击。

[ðɪs] ['seɪɪŋ] [dɪ'skraɪbz] [wɪð] [ðə; ði] [iːz] [ɒv; əv] ['mɑːstəri] [haʊ] [mʌtʃ] [ðəʊz] [wɜːdz] [miːn] , - [ðaʊ]
This saying describes with the ease of mastery how much those words mean , ' Thou
这 说 描述 和 这 舒适 的 精通 如何 很多 那些 字 意思是 , - 你
[ɑːt] [wɪð] [ˌem 'iː] . -
art with me . '
艺术 和 我 . -

这句谚语以轻松精湛的语言描述了“你与我同在”这句话的真正含义。

" [ænd; ənd] [wɒt] [ʃæl; ʃəl][ai] [seɪ] [ɒv; əv][ðə; ði][nekst] [wɜːdz] , - [ðaɪ] [rɒd][ænd; ənd][ðaɪ] [stɑːf] [ðeɪ]
" And what shall I say of the next words , ' Thy rod and thy staff they
" 和 什么 将 我 说 的 这 下一个 字 , - 你的 杆 和 你的 职员 他们
['kʌmfət] [ˌem 'iː] - ?
comfort me ' ?
舒适 我 - ?

“那么，对于接下来的话，‘你的杖，你的竿，都安慰我’，我该如何解释呢？”

[ɑː] , ['mædəm] , [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [siː] [ðə; ði] [ʃiːp] ['kʌd(ə)l] [nɪə(r)][ðə; ði] ['ʃepəd] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd]
Ah , madam , you should see the sheep cuddle near the shepherd to understand
啊 , 女士 , 你 应该 看 这 羊 偎 靠近 这 牧羊人 到 理解
[ðæt] [wɜːd] ,
that word ,
那 单词 ,

啊，夫人，您应该看看绵羊依偎在牧羊人身边的样子，就能明白那句话的意思了。

- [ðeɪ] ['kʌmfət] [ˌem 'iː] . -
' They comfort me . '
- 他们 舒适 我 . -

“他们安慰了我。”

[ðə; ði] ['ʃɛpərdz] [kɔːl] - [tɑː] - [ə; eɪ] - [ə; eɪ] - [ə; eɪ] , [həʊ] - [əʊ] - [əʊ] ,
The shepherd's call ' Ta - a - a - a , ho - o - o ,
这 牧羊人的 称呼 - ta - 一个 - 一个 - 一个 , 何 - o - o ,

牧羊人的叫声“Ta-aaa，ho-oo，

- [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑːnsərɪŋ] ['pætə(r)][ɒv; əv] [fiːt] [æz; əz][ðə; ði] [ʃiːp] ['hʌri] [tuː; tə][hɪm] ,
' and the answering patter of feet as the sheep hurry to him ,
- 和 这 回答 语调 的 脚 作为 这 羊 匆忙 到 他 ,

羊群匆匆向他跑来，发出轻快的脚步声。

[ɑː(r); ə(r)][fɪt] [saʊndz] [tuː; tə][biː; bi] ['tʃəʊzn] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['nɔɪzi] [wɜːld] [tuː; tə] [ʃəʊ] [wɒt] ['kʌmfət]
are fit sounds to be chosen out of the noisy world to show what comfort
是 合身 声音 到 是 选定 出去 的 这 嘈杂 世界 到 展示 什么 舒适
[gɒd] [gɪvz] [tuː; tə] [səʊlz] [ðæt] [hiːd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ;
God gives to souls that heed his voice ;
上帝 给予 到 灵魂 那 注意 他的 嗓音 ;

在喧嚣的世界中，这些声音是恰当的，它们展现了上帝给予那些聆听他声音的灵魂的安慰；

[ænd; ənd] [ðəʊz] [saʊndz] [hæv; həv] [biːn] [hɜːd] [ɪn][maɪ] ['kʌntri] [ðɪs] [deɪ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]
and those sounds have been heard in my country this day as they were
和 那些 声音 有 到过 听到 在 我的 国家 这 天 作为 他们 是
[ðə; ði] [deɪ] [ðɪs] ['ʃepəd] [sɑːm] [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] !
the day this shepherd psalm was written !
这 天 这 牧羊人 诗篇 曾是 书面 !

今天，我的祖国再次响起了这些声音，就像这首牧羊人诗篇创作之日一样！

" [hiː; hi][sæt][ɪn]['saɪləns][ə; eɪ]['məʊmənt]['mjuːzɪŋ][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [saʊnd] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][ɪə(r)] .
" He sat in silence a moment musing as if the sound were in his ear .
" 他 卫星 在 沉默 一个 片刻 沉思 作为 如果 这 声音 是 在 他的 耳朵 .

他沉默地坐了一会儿，若有所思，仿佛那声音就在他的耳边。

[wɪð] ['kwaɪət][ˌænɪ'meɪʃ(ə)n][hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [θɪn] [hænd][ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] :
With quiet animation he lifted his thin hand and continued :
和 安静的 动画片 他 抬起 他的 薄的 手 和 持续 :

他神情平静地抬起瘦削的手，继续说道：

" [naʊ] [hɪə(r)][ɪz] [weə(r)] [juː; jʊ][drɒp][ðə; ði] ['ʃepəd] ['fɪɡə(r)][ænd; ənd][pʊt][ɪn][ə; eɪ]['bæŋkwɪt][ænd; ənd]
" Now here is where you drop the shepherd figure and put in a banquet and
" 现在 这里 是 在哪里 你 降低 这 牧羊人 数字 和 放 在 一个 宴会 和
[səʊ] [luːz] [ðə; ði] [faɪn] ['klaɪmæks][ɒv; əv] [kəm'pliːtnəs] [ɪn][ðə; ði] ['ʃɛpərdz] [keə(r)] .
so lose the fine climax of completeness in the shepherd's care .
所以 失去 这 美好的 高潮 的 完整性 在 这 牧羊人的 关心 .

“现在，你把牧羊人的形象换成了宴会，这样就失去了牧羊人悉心照料带来的圆满高潮。

" [ˌaɪ 'tiː] [niːd] [nɒt][biː; bi] [sed] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['iːɡə(r)] ['lɪsnər] [naʊ] ,
" It need not be said that we were eager listeners now ,
" 它 需要 不是 是 说 那 我们 是 渴望的 听众 现在 ,

“毋庸赘言，我们当时都是热切的听众。”

[fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [gest] [wɒz; wəz][ɔːl] [ə'ɡləʊ] [wɪð] ['meməriz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][fɑː(r)] - [ɒf] ['həʊmlænd]
for our guest was all aglow with memories of his far - off homeland
为了 我们的 客人 曾是 全部 闪耀 和 回忆 的 他的 远的 - 离开 家园
[ænd; ənd][wiː; wi][felt] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ə'baʊt][tuː; tə] [siː] [njuː] [reɪz] [ɒv; əv] [lait] [flæʃ] [frɒm; frəm]
and we felt that we were about to see new rays of light flash from
和 我们 毛毡 那 我们 是 关于 到 看 新的 射线 的 光 闪光 从
[ðɪs] [rer] [dʒem][ɪn][ðə; ði] [sɒŋ] - ['treʒəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .
this rarest gem in the song - treasury of the world .
这 最稀有 宝石 在 这 歌曲 - 财政部 的 这 世界 .

我们的客人满怀对遥远故乡的思念，我们感觉即将看到这颗世界歌曲宝库中最稀有的宝石迸发出新的光芒。

" - [ðaʊ] [prɪ'peə] [ə; eɪ]['teɪb(ə)l][bɪ'fɔː(r)][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns][ɒv; əv][maɪn] ['enəmɪz] . -
" ' Thou preparest a table before me in the presence of mine enemies . '
" - 你 准备 一个 桌子 前 我 在 这 在场 的 矿 敌人 . -

“在我敌人面前，你为我摆设筵席。”

" [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [hʌʃt] [vɔɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][kwəʊtid] [ðiːz] [wɜːdz] [hiː; hi] ['ædɪd] : " [ɑː] ,
" In the same hushed voice in which he quoted these words he added : " Ah ,
" 在 这 相同的 静静地 嗓音 在 哪个 他 引 这些 字 他 额外 : " 啊 ,

“他用引用这些话时同样的低沉声音补充道：‘啊，

[tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] ['ʃɛpərdz] [haɪɪst] [skɪl] [ænd; ənd]['herəʊɪzəm][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [lɒst] [frɒm; frəm]
to think that the shepherd's highest skill and heroism should be lost from
到 思考 那 这 牧羊人的 最高 技能 和 英雄主义 应该 是 丢失的 从
[vjuː] [æz; əz][ðə; ði] [sɑːm] [bɪ'ɡɪnz] [tuː; tə] [sɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
view as the psalm begins to sing of it ,
看法 作为 这 诗篇 开始 到 唱歌 的 它 ,

认为牧羊人最高的技能和英雄气概会在诗篇开始歌颂时就被忽略，这种想法是错误的。

[ænd; ənd]['əʊnli][æn; ən]['ɪndɔː(r)]['bæŋkwɪt] [θɔːt] [ɒv; əv] !
and only an indoor banquet thought of !
和 仅有的 一个 室内的 宴会 想法 的 !

只想到了室内宴会!

" [ə'gen] [hiː; hi][sæt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] [ɪn]['kwaɪət] .
" Again he sat a little time in quiet .
" 再次 他 卫星 一个 小的 时间 在 安静的 .

他又安静地坐了一会儿。

[ðen] [hiː; hi] [sed] :
Then he said :
然后 他 说 :

然后他说:

" [ðə; ði] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)]['teɪb(ə)l][hɪə(r)] [miːnz] ['sɪmpli] - ['sʌmθɪŋ] [spred] [aʊt] - [ænd; ənd][səʊ][ə; eɪ]
" The word for table here means simply ' something spread out ' and so a
" 这 单词 为了 桌子 这里 方法 简单地 - 某物 传播 出去 - 和 所以 一个
[prɪ'peəd] [miːl] ,
prepared meal ,
准备 一顿饭 ,

"这里'桌子'一词的意思很简单,就是'摊开的东西',所以指的是准备好的饭菜。"

[haʊ'evə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][set] [fɔːθ] .
however it is set forth .
然而 它 是 放 前进 .

然而,它就是这样规定的。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] ['haɪə(r)] [tɑːsk][ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃepəd] [ɪn][maɪ] ['kʌntri] [ðæn; ðən][tuː; tə][gəʊ][frɒm; frəm]
There is no higher task of the shepherd in my country than to go from
那里 是 不 更高 任务 的 这 牧羊人 在 我的 国家 比 到 去 从
[taɪm][tuː; tə][taɪm][tuː; tə] ['stʌdi] ['pleɪsɪz][ænd; ənd][ɪg'zæmɪn][ðə; ði][grɑːs][ænd; ənd][faɪnd][ə; eɪ] [gʊd]
time to time to study places and examine the grass and find a good
时间 到 时间 到 学习 地方 和 检查 这 草 和 寻找 一个 好的
[ænd; ənd] [seɪf] ['fiːdɪŋ] - [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ʃiːp] .
and safe feeding - place for his sheep .
和 安全的 喂养 - 地方 为了 他的 羊 .

在我所在的国家,牧羊人最重要的任务莫过于时不时地去考察地方,检查牧草,为羊群找到一个良好而安全的放牧地。

[ɔːl] [hɪz; ɪz] [skɪl] [ænd; ənd]['ɒf(ə)n] [greɪt] ['herəʊɪzəm][ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)] .
All his skill and often great heroism are called for .
全部 他的 技能 和 经常 伟大的 英雄主义 是 称为 为了 .

他的所有技能和常常表现出的英勇精神都派上了用场。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] ['pɔɪzənəs] [plɑːnts][ɪn][ðə; ði] [grɑːs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃepəd] [mʌst; məst][faɪnd]
There are many poisonous plants in the grass and the shepherd must find
那里 是 许多 有毒 植物 在 这 草 和 这 牧羊人 必须 寻找
[ænd; ənd][ə'vɔɪd][ðem; ðəm] .
and avoid them .
和 避免 他们 .

草丛里有很多有毒植物,牧羊人必须找到并避开它们。

[ðə; ði] [ʃiːp] [wɪl] [nɒt] [iːt] ['sɜːt(ə)n] ['pɔɪzənəs] [θɪŋz] , [bʌt; bət][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm] [wɪtʃ] [ðeɪ]
The sheep will not eat certain poisonous things , but there are some which they
这 羊 将要 不是 吃 肯定 有毒 事物 , 但 那里 是 一些 哪个 他们
[wɪl] [iːt] ,
will eat ,
将要 吃 ,

羊不会吃某些有毒的东西,但有些东西它们会吃。

[wʌn][kaɪnd][ɒv; əv] ['pɔɪzənəs] [grɑːs] [ɪn][pə'tɪkjələ(r)] .
one kind of poisonous grass in particular .
一 种类 的 有毒 草 在 特别的 .

尤其是一种有毒的草。

[ə; eɪ]['kʌz(ə)n][ɒv; əv] [maɪn] [wʌns] [lɒst] [θriː] ['hʌndrəd] [ʃiːp] [baɪ][ə; eɪ] [mis'teik] [ɪn] [ðɪs] [hɑːd] [tɑːsk] .
A cousin of mine once lost three hundred sheep by a mistake in this hard task .
一个 表哥 的 矿 一次 丢失的 三 百 羊 经过 一个 错误 在 这 难的 任务 .

我的一位表亲曾在这项艰巨的任务中因失误损失了三百只羊。

" [ðen] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [sneɪk] [həʊlz] [ɪn][sʌm; səm][kaɪndz][ɒv; əv] [graʊnd] , [ænd; ənd] , [ɪf] [ðeɪ] [biː; bi] [nɒt] ['drɪvn] [ə'weɪ] ,
" Then there are snake holes in some kinds of ground , and , if they be not driven away ,
" 然后 那里 是 蛇 孔 在 一些 种类 的 地面 , 和 , 如果 他们 是 不是 驱动 离开 ,

"有些地方的地面上有蛇洞，如果不驱赶它们，

[ðə; ði] [sneɪks] [baɪt] [ðə; ði]['nəʊzɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃiːp] .
the snakes bite the noses of the sheep .
这 蛇 咬 这 鼻子 的 这 羊 .

蛇会咬羊的鼻子。

[ðə; ði] ['ʃepəd] ['sʌmtaɪmz] [bɜːnz] [ðə; ði][fæt][ɒv; əv][hɒgz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [graʊnd] [tuː; tə][duː; də] [ðɪs] .
The shepherd sometimes burns the fat of hogs along the ground to do this .
这 牧羊人 有时 烧伤 这 胖的 的 猪 沿着 这 地面 到 做 这 .

牧羊人有时会把猪的脂肪撒在地上烧掉来达到这个目的。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] ['ʃepəd] [faindz] [graʊnd] [weə(r)] [məʊlz] [hæv; həv] [wɜːkt] [ðeə(r)] [həʊlz] [dʒʌst] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['sɜːfɪs] .
Sometimes the shepherd finds ground where moles have worked their holes just under the surface .
有时 这 牧羊人 发现 地面 在哪里 鼹鼠 有 工作 他们的 孔 只是 在下面 这 表面 .

有时牧羊人会发现鼹鼠在地表下挖洞的地方。

[sneɪks] [laɪ][ɪn] [ðiːz] [həʊlz] [wɪð] [ðeə(r)] [hedz] ['stɪkɪŋ] [ʌp] ['redi] [tuː; tə][baɪt][ðə; ði] ['greɪzɪŋ] [ʃiːp] .
Snakes lie in these holes with their heads sticking up ready to bite the grazing sheep .
蛇 说谎 在 这些 孔 和 他们的 头部 粘性 向上 准备好 到 咬 这 放牧 羊 .

蛇潜伏在这些洞穴里，头露出来，随时准备咬正在吃草的羊。

[ðə; ði] ['ʃepədz] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [draɪv] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [æz; əz] [ðeɪ] [gəʊ] [ə'lɒŋ] [ə'hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃiːp] .
The shepherds know how to drive them away as they go along ahead of the sheep .
这 牧羊人 知道 如何 到 驾驶 他们 离开 作为 他们 去 沿着 前方 的 这 羊 .

牧羊人知道如何赶走它们，因为它们走在羊群前面。

" [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['fiːdɪŋ] - [graʊnd] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ʃepəd] [ðʌs] [pri'pɛəz] ,
" And around the feeding - ground which the shepherd thus prepares ,
" 和 大约 这 喂养 - 地面 哪个 这 牧羊人 因此 准备 ,

"在牧羊人如此准备的牧场周围，

[ɪn] [həʊlz] [ænd; ənd] [keɪvz] [ɪn][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['dʒæklz; 'dʒækɔːlz] , [wʊlvz] , [haɪ'iːnəz] , [ænd; ənd] ['pænθəz] , [tuː] ,
in holes and caves in the hillsides there are jackals , wolves , hyenas , and panthers , too ,
在 孔 和 洞穴 在 这 山坡 那里 是 豺狼 , 狼 , 鬣狗 , 和 黑豹 , 也 ,

山坡上的洞穴和山洞里，还有豺狼、狼、鬣狗和豹子。

[ænd; ənd][ðə; ði]['breɪvəri][ænd; ənd] [skɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃepəd] [ɑː(r); ə(r)][æt; ət][ðə; ði] [haɪɪst] [pɔɪnt] [ɪn]
and the bravery and skill of the shepherd are at the highest point in
和 这 勇敢 和 技能 的 这 牧羊人 是 在 这 最高 观点 在
['kləʊzɪŋ] [ʌp] [ðiːz] [denz] [wɪð] [stəʊnz] [ɔː(r)] ['sleɪɪŋ] [ðə; ði][waɪld] [biːsts] [wɪð] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] - ['bleɪdɪd]
closing up these dens with stones or slaying the wild beasts with his long - bladed
结束 向上 这些 巢穴 和 石头 或者 杀戮 这 荒野 野兽 和 他的 长的 - 带刃的
[naɪf] .
knife .
刀 .

牧羊人的勇气和技巧在用石头封住这些洞穴或用长刀杀死野兽时达到了顶峰。

[ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [duː; də][juː; jʊ][hɪə(r)] ['ʃepədz] ['bəʊstɪŋ] [mɔː(r)] ['praʊdli] [ðæn; ðən][ɒv; əv][ðeə(r)]
Of nothing do you hear shepherds boasting more proudly than of their
的 没有什么 做 你 听到 牧羊人 吹嘘 更多的 自豪地 比 的 他们的
[ɐtʃ'iːvmənts] [ɪn] [ðɪs] [pɑːt] [ɒv; əv][ðeə(r)][keə(r)][ɒv; əv] [fl'ɒks] .
achievements in this part of their care of flocks .
成就 在 这 部分 的 他们的 关心 的 羊群 .

你听不到牧羊人最引以为豪的莫过于他们在照料羊群方面所取得的成就。

" [ænd; ənd] [naʊ] , " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] [wɪð] [ə; eɪ] ['biːmɪŋ] ['kaʊntənəns] [ænd; ənd] [sə'prest]
" And now , " he exclaimed with a beaming countenance and suppressed
" 和 现在 , " 他 惊呼 和 一个 光芒四射 面容 和 被抑制
['fiːlɪŋ] ,
feeling ,
感觉 ,

“现在,”他面带笑容，压抑着内心的激动，大声说道。

[æz; əz] [ɪf] ['pliːdɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌrekəg'nɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ləʊn] ['ʃɛpərdz] ['breɪvɪst] [ækt][ɒv; əv]
as if pleading for recognition of the lone shepherd's bravest act of
作为 如果 恳求 为了 认出 的 这 孤独 牧羊人的 最勇敢的 行为 的
[dɪ'vəʊʃn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ʃiːp] ,
devotion to his sheep ,
虔诚 到 他的 羊 ,

仿佛在恳求人们认可这位孤独牧羊人对羊群最勇敢的奉献行为。

" [ænd; ənd] [naʊ] [duː; də][juː; jʊ][nɒt] [siː] [ðə; ði] ['ʃepəd] ['fɪgə(r)][ɪn] [ðæt] [kweɪnt] [laɪn] ,
" and now do you not see the shepherd figure in that quaint line ,
" 和 现在 做 你 不是 看 这 牧羊人 数字 在 那 古雅 线 ,

“现在，你难道没在那条古雅的线条中看到牧羊人的身影吗？”

- [ðaʊ] [prɪ'peə] [ə; eɪ]['teɪb(ə)l][bɪ'fɔː(r)][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [maɪn] ['enəmɪz] - ? "
' Thou preparest a table before me in the presence of mine enemies ' ? "
- 你 准备 一个 桌子 前 我 在 这 在场 的 矿 敌人 - ? "

“你竟在我敌人面前为我摆设筵席吗？”

" [jes] , " [ai] ['ɑːnsə(r)d] ;
" Yes , " I answered ;
" 是的 , " 我 回答 ;

“是的,”我回答道;

" [ænd; ənd][ai] [siː] [ðæt] [gɑːdz] [keə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ɪz][ə; eɪ]['grændə(r)] [θɔːt]
" and I see that God's care of a man out in the world is a grander thought
" 和 我 看 那 神的 关心 的 一个 男人 出去 在 这 世界 是 一个 更宏伟 想法
[ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv] ['siːtɪŋ] [hɪm][æt; ət][æn; ən]['ɪndɔː(r)]['bæŋkwɪt] - ['teɪb(ə)l] . "
than that of seating him at an indoor banquet - table . "
比 那 的 座位 他 在 一个 室内的 宴会 - 桌子 . "

“我认为，上帝对世人的关怀远比让他坐在室内宴会桌旁要伟大得多。”

" [bʌt; bət] [wɒt] [ə'baʊt] [ə'nɔɪntɪŋ] [ðə; ði] [hed] [wɪð] [ɔɪl][ænd; ənd][ðə; ði][kʌp] ['rʌnɪŋ] ['əʊvə(r)] ?
" But what about anointing the head with oil and the cup running over ?
" 但 什么 关于 膏抹 这 头 和 油 和 这 杯子 跑步 超过 ?

“但是，用油膏抹头，让油满溢，这又该如何解释呢？”

[gəʊ][ɒn] , [maɪ] [frend] . "
Go on , my friend . "
去 在 , 我的 朋友 . "

继续，我的朋友。

" [əʊ] , [ðeə(r)] [bɪ'gɪnz] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pɪktʃə(r)][æt; ət][ðə; ði] [end] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
" Oh , there begins the beautiful picture at the end of the day .
" 哦 , 那里 开始 这 美丽的 图片 在 这 结尾 的 这 天 .

"哦，一天结束时，美丽的景象就此展开。"

[ðə; ði] [sɑːm] [hæz; həz] [sʌŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [raʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪz] ['wɒndərɪŋ] ,
The psalm has sung of the whole round of the day's wandering ,
这 诗篇 有 唱 的 这 所有的 圆形的 的 这 天 漫游 ,

诗篇歌颂了白日里四处游荡的全貌，

[ɔːl][ðə; ði] [niːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃiːp] , [ɔːl][ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃepəd] .
all the needs of the sheep , all the care of the shepherd .
全部 这 需求 的 这 羊 , 全部 这 关心 的 这 牧羊人 .

羊群的一切需求，牧羊人的一切照料。

[naʊ] [ðə; ði] [sɑːm] [kləuziz] [wɪð] [ðə; ði][lɑːst] [siːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
Now the psalm closes with the last scene of the day .
现在 这 诗篇 关闭 和 这 最后的 场景 的 这 天 .

现在，这首诗篇以当天的最后一幕结束。

[æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] , [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃiːpfəʊld] [ðə; ði] ['ʃepəd] [stændz][ænd; ənd] - [ðə; ði] ['rɒdɪŋ] [ɒv; əv]
At the door , of the sheepfold the shepherd stands and ' the rodding of
在 这 门 , 的 这 羊圈 这 牧羊人 站立 和 - 这 杆 的
[ðə; ði] [ʃiːp] - [teɪks] [pleɪs] .
the sheep ' takes place .
这 羊 - 需要 地方 .

牧羊人站在羊圈门口，开始"鞭打羊群"。

[ðə; ði] ['ʃepəd] [stændz] , ['tɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [tuː; tə] [let] [ðə; ði] [ʃiːp] [pɑːs] ; [hiː; hi][ɪz][ðə; ði][dɔː(r)] ,
The shepherd stands , turning his body to let the sheep pass ; he is the door ,
这 牧羊人 站立 , 转弯 他的 身体 到 让 这 羊 经过 ; 他 是 这 门 ,

牧羊人站着，转身让羊群通过；他就是那扇门。

[æz; əz] [kraɪst] [sed] [ɒv; əv] [hɪm'self] .
as Christ said of himself .
作为 基督 说 的 他自己 .

正如基督对自己所说。

[wɪð] [hɪz; ɪz][rɒd][hiː; hi][həʊldz] [bæk] [ðə; ði] [ʃiːp] [waɪl] [hiː; hi] [in'spekt] [ðem; ðəm][wʌn][baɪ] ,
With his rod he holds back the sheep while he inspects them one by ,
和 他的 杆 他 持有 后退 这 羊 尽管 他 检查 他们 一 经过 ,

他用棍子拦住羊群，一边逐一检查。

[wʌn][æz; əz] [ðeɪ] [pɑːs] ['ɪntuː][ðə; ði][fəʊld] .
one as they pass into the fold .
一 作为 他们 经过 进入 这 折叠 .

当他们融入群体时。

[hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði] [hɔːn] [fɪld] [wɪð] ['ɒlɪv] - [ɔɪl] [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz]['siːdə(r)] - [tɑː(r)] ,
He has the horn filled with olive - oil and he has cedar - tar ,
他 有 这 喇叭 已填 和 橄榄 - 油 和 他 有 雪松 - 焦油 ,

他的号角里装满了橄榄油和雪松焦油。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ə'nɔɪnt] [ə; eɪ] [niː] [bruːzd] [ɒn][ðə; ði] [rɒks] [ɔː(r)][ə; eɪ][saɪd] [skrætʃt] [baɪ] [θɔːnz] .
and he anoints a knee bruised on the rocks or a side scratched by thorns .
和 他 膏抹 一个 膝盖 瘀伤 在 这 岩石 或者 一个 边 刮痕 经过 荆棘 .

他会为磕在石头上的膝盖或被荆棘划伤的侧身涂抹膏油。

[ænd; ənd][hɪə(r)] ['kɒmz] [wʌn] [ðæt] [ɪz][nɒt] [bruːzd] [bʌt; bət][ɪz] ['sɪmpli] [wɔːn] [ænd; ənd] [ɪg'zɔːstɪd] ;
And here comes one that is not bruised but is simply worn and exhausted ;
和 这里 来 一 那 是 不是 瘀伤 但 是 简单地 磨损 和 筋疲力尽的 ;

而眼前这位，虽然没有受伤，但已经疲惫不堪；

[hiː; hi] [beið] [ɪts] [feɪs] [ænd; ənd] [hed] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'freʃɪŋ] ['ɒlɪv] - [ɔɪl] [ænd; ənd][hiː; hi] [teɪks] [ðə; ði] [lɑːdʒ] [tuː] - ['hændld] [kʌp][ænd; ənd][dɪps][ˌaɪ 'tiː] ['brɪmɪŋ] [fʊl] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ves(ə)l][ɒv; əv]['wɔːtə(r)] [prə'vaɪdɪd][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['pɜːpəs] ,
he bathes its face and head with the refreshing olive - oil and he takes the large two - handled cup and dips it brimming full from the vessel of water provided for that purpose ,
他 沐浴 它是 脸 和 头 和 这 令人耳目一新 橄榄 - 油 和 他 需要 这 大的 二 - 处理 杯子 和 蘸酱 它 充满 满的 从 这 血管 的 水 假如 为了 那 目的 ,

他用清爽的橄榄油擦洗它的脸和头部，然后拿起一个大的双耳杯，从专门为此准备的盛水容器中舀满橄榄油。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lets] [ðə; ði] ['wɪəri] [ʃiːp] [drɪŋk] .
and he lets the weary sheep drink .
和 他 让我们 这 厌倦 羊 喝 .

他让疲惫的绵羊喝水。

" [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [faɪnə][ɪn][ðə; ði] [sɑːm] [ðæn; ðən] [ðɪs] .
" There is nothing finer in the psalm than this .
" 那里 是 没有什么 更精细 在 这 诗篇 比 这 .

“诗篇中再也没有比这更美好的了。”

[gɑːdz] [keə(r)][ɪz] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['wuːndɪd] ['əʊnli] , [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɔːn] [ænd; ənd] ['wɪəri] ['ɔːlsəʊ] . -
God's care is not for the wounded only , but for the worn and weary also . '
神的 关心 是 不是 为了 这 受伤 仅有的 , 但 为了 这 磨损 和 厌倦 还 . -

上帝的眷顾不仅在于伤者，也在于疲惫不堪的人。

[ðaʊ] [ə'nɒɪnt] [maɪ] [hed] [wɪð] [ɔɪl] ; [maɪ] [kʌp] ['rʌnəθ] ['əʊvə(r)] . -
Thou anointest my head with oil ; my cup runneth over . '
你 受膏者 我的 头 和 油 ; 我的 杯子 流淌 超过 . -

你用油膏了我的头，使我的福杯满溢。

" [ænd; ənd] [ðen] , [wen] [ðə; ði] [deɪ] [ɪz] [dʌn] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃiːp] [ɑː(r); ə(r)] [snʌg] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [fəʊld] ,
" And then , when the day is done and the sheep are snug within the fold ,
" 和 然后 , 什么时候 这 天 是 完毕 和 这 羊 是 舒适 之内 这 折叠 ,

“然后，当一天结束，羊群舒舒服服地待在羊圈里时，

[wɒt] [kən'tentmənt] , [wɒt] [rest] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['stɑːri] [skaɪ] !
what contentment , what rest under the starry sky !
什么 满意 , 什么 休息 在下面 这 繁星 天空 !

在星空下，这是何等的满足，何等的宁静！

[ðen] ['kɒmz] [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] [dipɪst] [rɪ'pəʊz] [ænd; ənd] ['kʌmfət] :
Then comes the thought of deepest repose and comfort :
然后 来 这 想法 的 最深处 休息 和 舒适 :

接着，便想到了最深沉的安宁和舒适：

- ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] ['gʊdnəs] [ænd; ənd] ['mɜːsi] [ʃæl; ʃəl] ['fɒləʊ] [ˌem 'iː][ɔːl][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv][maɪ][laɪf] ,
' Surely goodness and mercy shall follow me all the days of my life ,
- 一定 善良 和 怜悯 将 跟随 我 全部 这 天 的 我的 生活 ,

“我一生一世必有恩惠慈爱随着我。”

- [æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] [θruː] [ɔːl] [ðə; ði] ['wɒndərɪŋz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [naʊ] [endid] .
' as they have through all the wanderings of the day now ended .
- 作为 他们 有 通过 全部 这 漫游 的 这 天 现在 结束 .

因为他们一整天的游荡已经结束了。

" [ðə; ði] [sɒŋ] [daɪz] [ə'weɪ] [æz; əz] [ðə; ði] [hɑːt] [ðæt] [gɒd] [hæz; həz] [wɒtʃt] [ænd; ənd] [tend] [briːð]
" The song dies away as the heart that God has watched and tended breathes
" 这 歌曲 死亡 离开 作为 这 心 那 上帝 有 观看 和 倾向于 呼吸
[ðɪs] ['greɪtf(ə)l] [vaʊ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['rəʊmɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [ɪz] [fə'gɒtn] [ɪn] [sliːp] :
this grateful vow before the roaming of the day is forgotten in sleep :
这 感激的 发誓 前 这 漫游 的 这 天 是 被遗忘的 在 睡觉 :

"随着上帝眷顾和呵护的心灵在白日的喧嚣消逝于梦乡之前，发出感恩的誓言，歌声也渐渐消散：

- [ai] [wɪl] — [nɒt] [ʃæl; ʃəl] , [bʌt; bət] [wɪl] ; [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] , [ə; eɪ] ['set(ə)ld] ['pɜːpəs] ,
' I will — not shall , but will ; for it is a decision , a settled purpose ,
- 我 将要 — 不是 将 , 但 将要 ; 为了 它 是 一个 决定 , 一个 定居 目的 ,

"我愿意——不是将要，而是愿意；因为这是一个决定，一个既定的目标。"

[ə; eɪ] ['həʊli] [vaʊ] — - [ai] [wɪl] [dwel] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔːd] [fɔː(r); fə(r)] ['evə(r)] _ . -
a holy vow — ' I will dwell in the house of the Lord for ever _ . '
一个 圣 发誓 — - 我 将要 住 在 这 房子 的 这 主 为了 曾经 _ . -

神圣的誓言——"我要永远住在耶和华的殿中。"

[ænd; ənd] [ðə; ði] [sɒŋ] [endz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ʃiːp] [ɑː(r); ə(r)] [æt; ət] [rest] , [seɪf] [ɪn] [ðə; ði] [gʊd]
And the song ends , and the sheep are at rest , safe in the good
和 这 歌曲 结束 , 和 这 羊 是 在 休息 , 安全的 在 这 好的
['ʃɛpərdz] [fəʊld] .
shepherd's fold .
牧羊人的 折叠 .

歌曲结束了，羊群安息了，在好牧人的羊圈里很安全。

" [duː; də] [juː; jʊ] ['wʌndə(r)] [ðæt] ['evə(r)] [sɪns] [ðæt] [naɪt] [wiː; wi] [hæv; həv] [kɔːld] [ðɪs] [sɑːm]
" Do you wonder that ever since that night we have called this psalm
" 做 你 想知道 那 曾经 自从 那 夜晚 我们 有 称为 这 诗篇

"你是否好奇，自从那天晚上之后，我们就一直称这首诗篇为……"

[ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['sɪriən] [gest] ?
The Song of Our Syrian Guest ?
这 歌曲 的 我们的 叙利亚 客人 ?

我们叙利亚客人的歌?

['saɪdlaɪts]
Sidelights
侧灯

侧灯

['ʃepəd] [laɪf] [ɪn] ['baɪb(ə)l] [lændz]
Shepherd Life in Bible Lands
牧羊人 生活 在 圣经 土地

圣经之地的牧羊人生活

[prə'fesə(r)] [dʒɔːdʒ] [iː] . [pəʊst]
PROFESSOR GEORGE E . POST
教授 乔治 E . 邮政

乔治·E·波斯特教授

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['kɒlɪdʒ] , - , ['sɪriə]
The American College , Bayrout , Syria
这 美国人 大学 , - , 叙利亚

叙利亚贝鲁特美国学院

" [ðə; ði] [seɪm] ['riːdʒənz] [wɪtʃ] ['fɜːnɪʃt] [ðə; ði][vɑːst] [fl'ɒks] [ɪn] ['eɪnʃənt] [taɪmz] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] ['nəʊtɪd]
" The same regions which furnished the vast flocks in ancient times are still noted
" 这 相同的 地区 哪个 提供 这 广阔的 羊群 在 古老的 时代 是 仍然 著名的
[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [ʃiːp] .
for their sheep .
为了 他们的 羊 .

“古代出产大量羊群的地区，如今仍然以出产绵羊而闻名。”

[ɔːl] [ðə; ði] ['plætəʊz] [iːst] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɔːdn][ænd; ənd][ðə; ði] ['maʊntənz] [ɒv; əv]['pæləstaɪn][ænd; ənd]
All the plateaus east of the Jordan and the mountains of Palestine and
全部 这 高原 东方 的 这 约旦 和 这 山脉 的 巴勒斯坦 和
['sɪriə] [ɑː(r); ə(r)]['pɑːstʃə(r)] - [graʊndz] [fɔː(r); fə(r)][ɪ'njuːmərəb(ə)l] [fl'ɒks] [ænd; ənd][hɜːrdz] .
Syria are pasture - grounds for innumerable flocks and herds .
叙利亚 是 牧场 - 理由 为了 无数 羊群 和 畜群 .

约旦河以东的所有高原以及巴勒斯坦和叙利亚的山区都是无数羊群和牛群的牧场。

[ðeɪ] [rɪ'kwaɪə(r)]['wɔːtə(r)][bʌt; bət][wʌns][ə; eɪ] [deɪ] , [ænd; ənd] , [weə(r)] [ðeɪ] ['kænɒt] [get] [ˌaɪ 'tiː]
They require water but once a day , and , where they cannot get it
他们 要求 水 但 一次 一个 天 , 和 , 在哪里 他们 不能 得到 它
[frɒm; frəm] [pə'reniəl] [striːmz] ,
from perennial streams ,
从 多年生 溪流 ,

它们一天只需要一次水，而且，如果它们无法从常年溪流中获取水源，

[ðeɪ] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][ɪ'njuːmərəb(ə)l] [welz] , ['faʊntɪnz] [ænd; ənd] ['sistən] .
they find it in the innumerable wells , fountains and cisterns .
他们 寻找 它 在 这 无数 水井 , 喷泉 和 水箱 .

他们在无数的水井、喷泉和蓄水池中发现了它。

[ðə; ði] [dɪ'sendənts] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['ʃepədz] [huː] [tend] [fl'ɒks] [ɪn]['baɪb(ə)l] [deɪz] [stɪl] ['ɒkjupaɪ]
The descendants of the same shepherds who tended flocks in Bible days still occupy
这 后代 的 这 相同的 牧羊人 WHO 倾向于 羊群 在 圣经 天 仍然 占据
[ðə; ði] [greɪt] [ɒv; əv]['pæləstaɪn] .
the great sheepwalks of Palestine .
这 伟大的 羊步 的 巴勒斯坦 .

那些在圣经时代放牧羊群的牧羊人的后代，至今仍然居住在巴勒斯坦广阔的牧羊道上。

" [ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv] [ʃiːp] [ɪz][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] ['friːkwənt] [ə'luːʒ(ə)n][ɪn]['skrɪptʃə(r)] .
" The care of sheep is the subject of frequent allusion in Scripture .
" 这 关心 的 羊 是 这 主题 的 频繁 典故 在 圣经 .

“《圣经》中经常提到照料羊群。

[ðə; ði] ['ʃepəd] [liːdz] ([nɒt] [draɪvz]) [ðem; ðəm][tuː; tə]['pɑːstʃə(r)][ænd; ənd]['wɔːtə(r)] ([ˌpiː 'es] . - ; - :
The shepherd leads (not drives) them to pasture and water (Ps . 23 ; 77 :
这 牧羊人 线索 (不是 驱动) 他们 到 牧场 和 水 (附言 . - ; - :

牧羊人领着（而不是驱赶着）它们到牧场和水边（诗篇 23；77：

- ; - : - ; - : [wʌn]) ; [prə'tekts] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði][rɪsk][ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ([dʒɒn] - : -) .
20 ; 78 : 52 ; 80 : 1) ; protects them at the risk of his life (John 10 : 15) .
- ; - : - ; - : 1) ; 保护 他们 在 这 风险 的 他的 生活 (约翰 - : -) .

20；78：52；80：1）；冒着生命危险保护他们（约翰福音 10：15）。

[tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ði][kəʊld][ænd; ənd][reɪn][ænd; ənd] [biːsts] ,
To keep them from the cold and rain and beasts ,
到 保持 他们 从 这 寒冷的 和 雨 和 野兽 ,

为了保护它们免受寒冷、雨水和野兽的侵害，

[hiː; hi] [kəˈlekts] [ðem; ðəm][ɪn] [keɪvz] ([wʌn][sæm] . - : [θriː]) [ɔː(r)] [ɪnˈkloʊʒərz] [bɪlt] [ɒv; əv] [rʌf]
he collects them in caves (1 Sam . 24 : 3) or enclosures built of rough
他 收集 他们 在 洞穴 (1 山姆 . - : 3) 或者 外壳 建造 的 粗糙的
[stoʊnz] ([ˌen juː ˈem] . - :
stones (Num . 32 :
石头 (数字 . - :

他将它们收集在洞穴里（撒母耳记上 24:3）或用粗糙石头建造的围栏里（民数记 32:10）。

- ; [ˈdʒʌdʒ] . [faɪv] : - ; [zɛf] . [ˌtuːˈtuː] : [sɪks] ; [dʒɒn] - : [wʌn]) .
16 ; Judg . 5 : 16 ; Zeph . 2 : 6 ; John 10 : 1) .
- ; 法官 . 5 : - ; 泽夫 . 2 : 6 ; 约翰 - : 1) .

16；士师记 5:16；西番雅书 2:6；约翰福音 10:1）。

[ðə; ði] [ʃiːp] [noʊ] [ðeə(r)] [ˈʃepəd] , [ænd; ənd] [hiːd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ([dʒɒn] - : [fɔːr]) .
The sheep know their shepherd , and heed his voice (John 10 : 4) .
这 羊 知道 他们的 牧羊人 , 和 注意 他的 嗓音 (约翰 - : 4) .

羊认识它们的牧羊人，也听从他的声音（约翰福音 10:4）。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈspektək(ə)lz][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ][ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv] [flˈɒks] [ɒv; əv]
It is one of the most interesting spectacles to see a number of flocks of
它 是 一 的 这 最多 有趣的 眼镜 到 看 一个 数字 的 羊群 的
[ˈθɜːsti] [ʃiːp] [brɔːt] [baɪ][ðeə(r)] [ˈsevrəl] [ˈʃepədz] [tuː; tə][biː; bi] [ˈwɔːtəd] [æt; ət][ə; eɪ]
thirsty sheep brought by their several shepherds to be watered at a
渴 羊 带来 经过 他们的 一些 牧羊人 到 是 浇水 在 一个
[ˈfaʊntən; ˈfaʊntɪn] .
fountain .
喷泉 .

看到许多群口渴的绵羊被不同的牧羊人赶到喷泉边喝水，这是一道非常有趣的景象。

[iːtʃ] [flɒk] , [ɪn] [əˈbiːdiəns] [tuː; tə][ðə; ði][kɔːl][ɒv; əv][ɪts] [əʊn] [ˈʃepəd] , [laɪz] [daʊn] , [əˈweɪtɪŋ] [ɪts]
Each flock , in obedience to the call of its own shepherd , lies down , awaiting its
每个 群 , 在 服从 到 这 称呼 的 它是 自己的 牧羊人 , 谎言 向下 , 等待中 它是
[tɜːn] .
turn .
转动 .

每一群羊都听从各自牧羊人的呼唤，躺下等候轮到自己。

[ðə; ði] [ˈʃepəd] [ɒv; əv][wʌn] [flɒk] [kɔːlz] [hɪz; ɪz] [ʃiːp] [ɪn] [skwɒdz] , [drɔːz] [ˈwɔːtə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm]
The shepherd of one flock calls his sheep in squads , draws water for them
这 牧羊人 的 一 群 呼叫 他的 羊 在 球队 , 平局 水 为了 他们
,
,
,

牧羊人把羊群按队召集起来，给它们打水。

[pɔːrz] [ˌaɪ ˈtiː][ˈɪntuː][ðə; ði] [trɒfs] , [ænd; ənd] , [wen] [ðə; ði][skwɒd][hæz; həz] [dʌn] ,
pours it into the troughs , and , when the squad has done ,
倾倒 它 进入 这 水槽 , 和 , 什么时候 这 队 有 完毕 ,

把水倒进水槽里，等全队都喝完后，

[ˈɔːdərs] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈweɪ] [baɪ] [saʊndz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ʃiːp] [ˈpɜːfɪktli] [ˌʌndəˈstænd] , [ænd; ənd] [kɔːlz] [ʌp]
orders it away by sounds which the sheep perfectly understand , and calls up
订单 它 离开 经过 声音 哪个 这 羊 完美 理解 , 和 呼叫 向上
[əˈnʌðə(r)] [skwɒd] .
another squad .
其他 队 .

用绵羊完全能听懂的声音命令它离开，然后召集另一队人马。

[wen] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][wʌn] [flɒk] [ɪz] [ˈwɔːtəd] , [ɪts] [ˈʃepəd] [ˈsɪɡnlz] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] ,
When the whole of one flock is watered , its shepherd signals to it ,
什么时候 这 所有的 的 一 群 是 浇水 , 它是 牧羊人 信号 到 它 ,

当一群羊都喝饱水后，牧羊人会向它们发出信号：

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃiːp] [raɪz][ænd; ənd] [muːv] ['leʒəli] [ə'weɪ] ,
and the sheep rise and move leisurely away ,
和 这 羊 上升 和 移动 悠闲 离开 ,

羊群起身，悠闲地走开了。

[waɪl] [ə'nʌðə(r)] [flɒk] ['kɒmz] [ɪn][ə; eɪ]['sɪmələ(r)]['mænə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [trɒfs] , [ænd; ənd][səʊ][ɒn] ,
while another flock comes in a similar manner to the troughs , and so on ,
尽管 其他 群 来 在 一个 相似的 方式 到 这 水槽 , 和 所以 在 ,

与此同时，另一群鸟也以类似的方式飞到食槽边，如此往复。

[ʌn'tɪl] [ɔːl][ðə; ði] [fl'ɒks] [ɑː(r); ə(r)] ['wɔːtəd] .
until all the flocks are watered .
直到 全部 这 羊群 是 浇水 .

直到所有羊群都喝到水为止。

[ðə; ði] [ʃiːp] ['nevə(r)] [meɪk] ['eni] [mis'teik] [æz; əz][tuː; tə] [huː] ['wɪslz] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɔː(r)][kɔːlz]
The sheep never make any mistake as to who whistles to them or calls
这 羊 绝不 制作 任何 错误 作为 到 WHO 哨声 到 他们 或者 呼叫
[tuː; tə][ðem; ðəm] .
to them .
到 他们 .

羊群从来不会认错是谁在吹口哨或呼唤它们。

- [ðeɪ] [nəʊ] [nɒt][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] ['strendʒər] - ([dʒɒn] - : [faɪv]) .
' They know not the voice of strangers ' (John 10 : 5) .
- 他们 知道 不是 这 嗓音 的 陌生人 - (约翰 - : 5) .

“他们不认识陌生人的声音”（约翰福音 10:5）。

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] [baɪ] [nems] ([dʒɒn] - : [θriː]) .
Sometimes they are called by names (John 10 : 3) .
有时 他们 是 称为 经过 姓名 (约翰 - : 3) .

有时他们会被人称为（约翰福音 10:3）。

['sɪriən] [ʃiːp] [ɑː(r); ə(r)]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [waɪt] ([ˌpiː 'es] . - : - ; ['aɪsə] . [wʌn] : - ; [dæn] . ['sɛvən] :
Syrian sheep are usually white (Ps . 147 : 16 ; Isa . 1 : 18 ; Dan . 7 :
叙利亚 羊 是 通常 白色的 (附言 . - : - ; 伊萨 . 1 : - ; 担 . 7 :

叙利亚绵羊通常是白色的（诗篇 147:16；以赛亚书 1:18；但以理书 7:19）。

[naɪn]) , [bʌt; bət][sʌm; səm][ɑː(r); ə(r)] [braʊn] ([dʒen] . - : - - - ; [rɪ'vaɪzd] ['vɜːʃ(ə)n] - [blæk] -) .
9) , but some are brown (Gen . 30 : 32 - 42 ; Revised Version ' black ') .
9) , 但 一些 是 棕色的 (Gen . - : - - - ; 修改 版本 - 黑色的 -) .

9），但有些是棕色的（创世记 30: 32-42；修订版为“黑色”）。

[nəʊ]['ænɪm(ə)l] ['menʃ(ə)nd] [ɪn]['skrɪptʃə(r)] [kəm'pɛəz] [ɪn][sɪm'bɑːlɪkəl] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] [ɪm'pɔːt(ə)ns]
No animal mentioned in Scripture compares in symbolical interest and importance
不 动物 提及 在 圣经 比较 在 象征性的 兴趣 和 重要性
[wɪð] [ðə; ði] [ʃiːp] .
with the sheep .
和 这 羊 .

圣经中提到的任何动物，其象征意义和重要性都无法与绵羊相提并论。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'ljuːd] [tuː; tə] [ə'baʊt] [faɪv] ['hʌndrəd] [taɪmz] .
It is alluded to about five hundred times .
它 是 暗示 到 关于 五 百 时代 .

文中提及此事约有五百次。

" [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] ['pɪlgrɪm]
" The Singing Pilgrim
" 这 歌唱 朝圣

《歌唱的朝圣者》

[ə; eɪ] [ˌkærəktəraɪ'zeɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['twenti] - [θɜːd] [sɑːm]
A CHARACTERIZATION OF THE TWENTY - THIRD PSALM
一个 特征描述 的 这 二十 - 第三 诗篇

对诗篇第二十三篇的解读

['henri] [wɔːd] ['biːtʃə(r)]
HENRY WARD BEECHER
亨利 病房 比彻

亨利·沃德·比彻

" [ðə; ði] ['twenti] - [θɜːd] [sɑːm] [ɪz] [ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɑːmz] .
" The Twenty - third Psalm is the nightingale of the psalms .
" 这 二十 - 第三 诗篇 是 这 夜莺 的 这 诗篇 .

《诗篇》第二十三篇是诗篇中的夜莺。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [smɔːl] , [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['həʊmli] ['feðə(r)] , ['sɪŋɪŋ] ['ʃaɪli] [aʊt] [ɒv; əv] [əb'skjʊərəti] ; [bʌt; bət] ,
It is small , of a homely feather , singing shyly out of obscurity ; but ,
它 是 小的 , 的 一个 家常的 羽毛 , 歌唱 害羞地 出去 的 朦胧 ; 但 ,

它体型娇小，羽毛朴素，羞涩地在默默无闻中歌唱；但是，

[əʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [fɪld] [ðə; ði] [eə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] [wɪð] [mə'ləʊdiəs] [dʒɔɪ] ,
oh , it has filled the air of the whole world with melodious joy ,
哦 , 它 有 已填 这 空气 的 这 所有的 世界 和 悦耳动听 喜悦 ,

哦，它让全世界都充满了悦耳动听的欢乐。

['greɪtə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [hɑːt] [kæn; kən] [kən'siːv] !
greater than the heart can conceive !
更大的 比 这 心 能 构想 !

超乎想象！

['blesɪd; blest] [biː; bi] [ðə; ði] [deɪ] [ɒn] [wɪtʃ] [ðæt] [sɑːm] [wɒz; wəz] [bɔːn] !
Blessed be the day on which that psalm was born !
蒙福 是 这 天 在 哪个 那 诗篇 曾是 出生 !

赞美这首诗篇诞生的日子！

" [wɒt] [wʊd] [juː; jʊ] [seɪ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['pɪlgrɪm] [kə'mɪʃənd] [ɒv; əv] [gɒd] [tuː; tə] ['træv(ə)l] [ʌp] [ænd; ənd]
" What would you say of a pilgrim commissioned of God to travel up and
" 什么 会 你 说 的 一个 朝圣 委托 的 上帝 到 旅行 向上 和

[daʊn] [ðə; ði] [ɜːθ] ['sɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['melədi] ,
down the earth singing a strange melody ,
向下 这 地球 歌唱 一个 奇怪的 旋律 ,

“如果上帝委派一位朝圣者走遍世界各地，一路吟唱着一首奇异的旋律，你会怎么评价他？”

[wɪtʃ] , [wen] [wʌns] [hɜːd] , [kɔːzd] [hɪm] [tuː; tə] [fə'get] [wɒt'evə(r)] ['sɒrəʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] ?
which , when once heard , caused him to forget whatever sorrow he had ?
哪个 , 什么时候 一次 听到 , 导致 他 到 忘记 任何 悲哀 他 有 ?

他一听到这首歌，就忘记了所有的悲伤？

[ænd; ənd] [səʊ] [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] ['eɪndʒl] [gəʊz] [ɒn] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [ɔːl] [lændz] ,
And so the singing angel goes on his way through all lands ,
和 所以 这 歌唱 天使 去 在 他的 方式 通过 全部 土地 ,

于是，歌唱的天使继续他的旅程，游历四方。

['sɪŋɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv] ['evri] ['neɪʃ(ə)n] ,
singing in the language of every nation ,
歌唱 在 这 语言 的 每一个 国家 ,

用各国语言唱歌，

['draɪvɪŋ] [ə'weɪ] ['trʌb(ə)l] [baɪ][ðə; ði] ['pʌlsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [muːvz] [wɪð] [dɪ'vaɪn]
driving away trouble by the pulses of the air which his tongue moves with divine
驾驶 离开 麻烦 经过 这 脉冲 的 这 空气 哪个 他的 舌头 移动 和 神圣的
['paʊə(r)] .
power .
力量 .

他用舌头以神力操控气流，驱散烦恼。

[bɪ'həʊld][dʒʌst] [sʌtʃ] [æn; ən][wʌn] !
Behold just such an one !
看哪 只是 这样的 一个 一 !

瞧，这就是其中之一！

[ðɪs] ['pɪlgrɪm] [gɒd] [hæz; həz] [sent] [tuː; tə] [spiːk] [ɪn] ['evri] ['læŋgwɪdʒ] [ɒn] [ðə; ði] [gləʊb] .
This pilgrim God has sent to speak in every language on the globe .
这 朝圣 上帝 有 发送 到 说话 在 每一个 语言 在 这 地球 .

上帝派遣这位朝圣者，用世界上每一种语言说话。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [tʃɑːmd] [mɔː(r)] [gɹ'iːfs] [tuː; tə] [rest] [ðæn; ðən] [ɔːl] [ðə; ði] [fə'lɒsəfi] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .
It has charmed more griefs to rest than all the philosophy of the world .
它 有 迷住了 更多的 悲伤 到 休息 比 全部 这 哲学 的 这 世界 .

它抚慰悲伤的程度，胜过世间所有的哲学。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [rɪ'mændid] [tuː; tə][ðeə(r)] ['dʌndʒən] [mɔː(r)]['felən] [θɔːts] , [mɔː(r)] [blæk] [daut] ,
It has remanded to their dungeon more felon thoughts , more black doubts ,
它 有 还押 到 他们的 地牢 更多的 重罪犯 想法 , 更多的 黑色的 疑虑 ,
[mɔː(r)] ['θiːvɪŋ] ['sɒrəʊz] ,
more thieving sorrows ,
更多的 盗窃 悲伤 ,

它让他们的地牢里充满了更多的犯罪思想、更多的黑暗疑虑、更多的偷窃般的悲伤。

[ðæn; ðən][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][sændz][ɒn][ðə; ði] ['siːʃɔː(r)] .
than there are sands on the seashore .
比 那里 是 沙子 在 这 海滨 .

比海边的沙子还多。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['kʌmfət] [ðə; ði]['nəʊb(ə)l][həʊst][ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] .
It has comforted the noble host of the poor .
它 有 安慰 这 高贵 主持人 的 这 贫穷的 .

它抚慰了贫苦百姓的善良家园。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [sʌŋ] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːmi] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .
It has sung courage to the army of the disappointed .
它 有 唱 勇气 到 这 军队 的 这 失望的 .

它为失望的人们歌唱勇气。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [pɔː] [bɑːm][ænd; ənd][ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n]['ɪntuː][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɪk] , [ɒv; əv]
It has poured balm and consolation into the heart of the sick , of
它 有 倾倒 香脂 和 安慰 进入 这 心 的 这 生病的 , 的
['kæptɪvz] [ɪn]['dʌndʒ(ə)nz] ,
captives in dungeons ,
俘虏 在 地下城 ,

它给病人、被囚禁在地牢里的俘虏带来了慰藉和安慰。

[ɒv; əv] ['widəuz] [ɪn][ðeə(r)] ['pɪntʃɪŋ] [gɹ'iːfs] , [ɒv; əv] ['ɔːrfənz] [ɪn][ðeə(r)] ['ləʊnlinəs] .
of widows in their pinching griefs , of orphans in their loneliness .
的 寡妇 在 他们的 捏 悲伤 , 的 孤儿 在 他们的 孤独 .

寡妇们承受着锥心的悲痛，孤儿们承受着孤独。

['daɪɪŋ] ['səʊldʒəz] [hæv; həv] [daɪd] ['iːzɪə] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [riːd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ; ['gɑːstli] ['hɑːspɪtlz]
Dying soldiers have died easier as it was read to them ; ghastly hospitals
垂死 士兵 有 死亡 更轻松 作为 它 曾是 读 到 他们 ; 阴森 医院
[hæv; həv] [biːn] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] ;
have been illuminated ;
有 到过 照明 ;

垂死的士兵因为有人朗读了他们的遗书而更容易死去；可怕的医院被照亮了；

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] ['prɪz(ə)nə(r)] [ænd; ənd] ['brəʊkən] [hɪz; ɪz] [tʃeɪnz] , [ænd; ənd] , [laɪk] ['piːtərz]
it has visited the prisoner and broken his chains , and , like Peter's
它 有 到访 这 囚犯 和 破碎的 他的 链条 , 和 , 喜欢 彼得的
['eɪndʒl] ,
angel ,
天使 ,

它探望了囚犯，解开了他的锁链，并且，就像彼得的天使一样，

[led] [hɪm] [fɔːθ] [ɪn] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [sʌŋ] [hɪm] [bæk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [həʊm] [ə'gen] .
led him forth in imagination , and sung him back to his home again .
引领 他 前进 在 想像力 , 和 唱 他 后退 到 他的 家 再次 .

引领他进入想象的世界，又用歌声将他送回了家。

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [meɪd] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['krɪstʃən] [sleɪv] ['friːər] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] ['mɑːstə(r)] , [ænd; ənd]
It has made the dying Christian slave freer than his master , and
它 有 制成 这 垂死 基督教 奴隶 更自由 比 他的 掌握 , 和
[kən'səʊl] [ðəʊz] [huːm] ,
consoled those whom ,
安慰 那些 谁 ,

它使垂死的基督徒奴隶比他的主人更自由，并安慰了那些……

['daɪɪŋ] , [hiː; hi] [left] [bɪ'haɪnd] ,
dying , he left behind ,
垂死 , 他 左边 在后面 ,

临终前，他留下了……

['mɔːnɪŋ] [nɒt] [səʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [gɒn] [æz; əz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [left]
mourning not so much that he was gone as because they were left
丧 不是 所以 很多 那 他 曾是 已消失 作为 因为 他们 是 左边
[bɪ'haɪnd] [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [nɒt] [gəʊ] [tuː] .
behind and could not go too .
在后面 和 可以 不是 去 也 .

他们哀悼的与其说是他的离去，不如说是他们被留下来无法一同前往。

" [nɔː(r)] [ɪz] [ɪts] [wɜːk] [dʌn] .
" Nor is its work done .
" 也不 是 它是 工作 完毕 .

“它的工作还没有完成。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [gəʊ] [ɒn] ['sɪŋɪŋ] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [maɪ] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [ðeə(r)]
It will go on singing to your children and my children , and to their
它 将要 去 在 歌唱 到 你的 孩子们 和 我的 孩子们 , 和 到 他们的
['tʃɪldrən] ,
children ,
孩子们 ,

它将继续歌唱给你的孩子、我的孩子，以及他们的孩子。

[θruː] [ɔːl] [ðə; ði] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [ɒv; əv] [taɪm] ;
through all the generations of time ;
通过 全部 这 几代人 的 时间 ;

历经世世代代；

[nɔː(r)] [wɪl] [ˌaɪ ˈtiː][fəʊld][ɪts] [wɪŋz] [tɪl] [ðə; ði][lɑːst]['pɪlgrɪm][ɪz] [seɪf] , [ænd; ənd][taɪm] [endid] ;
nor will it fold its wings till the last pilgrim is safe , and time ended ;
也不 将要 它 折叠 它是 翅膀 直到 这 最后的 朝圣 是 安全的 , 和 时间 结束 ;

它不会收起翅膀，直到最后一位朝圣者安全抵达，时间终结；

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ ˈtiː][ʃæl; ʃəl][flai] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['bʊzəm][ɒv; əv][gɒd] , [wens] [ˌaɪ ˈtiː] ['ɪʃuːd] ,
and then it shall fly back to the bosom of God , whence it issued ,
和 然后 它 将 飞 后退 到 这 怀 的 上帝 , 何处 它 发布 ,

然后它将飞回它所诞生的上帝的怀抱。

[ænd; ənd] [saʊnd] [ɒn] , ['mɪŋgld] [wɪð] [ɔːl] [ðəʊz] [saʊndz] [ɒv; əv] [sə'lestiəl] [dʒɔɪ] [wɪtʃ] [meɪk] ['hev(ə)n]
and sound on , mingled with all those sounds of celestial joy which make heaven
和 声音 在 , 混合 和 全部 那些 声音 的 天体 喜悦 哪个 制作 天堂

['mjuːzɪk(ə)l][fər'evə(r)] . "
musical forever . "
音乐 永远 . "

声音响起，与所有那些使天堂永远充满音乐的天籁之音交织在一起。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神